叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 零时(zero Hour) 000001

2. 零时(zero Hour) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

零时(Zero Hour)
第1/2页

['zɪərəʊ]['aʊə(r)]
ZERO **HOUR**
零 小时

零时

[baɪ] [reɪ] ['brædb(ə)ri]
By **RAY** **BRADBURY**
经过 射线 布拉德伯里

作者：雷·布拉德伯里

['plænɪt] ['stɔ:riz]
PLANET **STORIES**
行星 故事

星球故事

['praʊdli] ['prez(ə)nts][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz]
proudly **presents** **one** **of** **the** **best** **science** **-** **fiction** **stories**
自豪地 礼物 一 的 这 最好的 科学 - 小说 故事

隆重推出最优秀的科幻故事之一

[wi:; wi][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] .
we **have** **ever** **seen** **.**
我们 有 曾经 已见 .

我们从未见过的。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [vəʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][best] !
Perhaps **you** **will** **vote** **it** **the** **best** **!**
也许 你 将要 投票 它 这 最好的 !

或许你会把它评为最佳!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet **Stories** **Fall** **1947** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1947 年秋季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][səʊ]['dʒɒli] !
Oh **,** **it** **was** **to** **be** **so** **jolly** **!**
哦 , 它 曾是 到 是 所以 快乐的 !

哦，那该是多么快乐啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [geɪm] !
What a game !
什么 一个 游戏 !

真棒的游戏!

[sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] ['hædnt] [nəʊn] [ɪn] [j'iəz] .
Such excitement they hadn't known in years .
这样的 激动 他们 之前没有 已知 在 年 .

他们已经多年没有体验过这种兴奋了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kætəpʌlt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] [lɔːnz] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət]
The children catapulted this way and that across the green lawns , shouting at
这 孩子们 弹射器 这 方式 和 那 穿过 这 绿色的 草坪 , 喊叫 在
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

孩子们在绿茵茵的草坪上飞奔跳跃，互相喊叫着。

['həʊldɪŋ] [hændz] , ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['sɜːklz] , ['klaɪmɪŋ] [triːz] , ['lɑːfɪŋ] . . . .
holding hands , flying in circles , climbing trees , laughing . . . .
保持 双手 , 飞行 在 界 , 攀登 树木 , 笑 . . . .

手牵着手，盘旋飞翔，爬树，大笑.....

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [fluː] [ænd; ənd] ['biːtl] - [kɑːz] ['wɪspəd] [baɪ][ɒn][ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət]
Overhead , the rockets flew and beetle - cars whispered by on the streets , but
开销 , 这 火箭 飞翔 和 甲虫 - 汽车 低声说道 经过 在 这 街道 , 但
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɒn] .
the children played on .
这 孩子们 玩 在 .

头顶上，火箭飞过，甲壳虫汽车在街道上低声驶过，但孩子们仍在玩耍。

[sʌtʃ] [fʌn] , [sʌtʃ] ['tremjələs] [dʒɔɪ] , [sʌtʃ] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːti] ['skriːmɪŋ] .
Such fun , such tremulous joy , such tumbling and hearty screaming .
这样的 乐趣 , 这样的 颤抖的 喜悦 , 这样的 翻滚 和 爽朗 尖叫 .

多么有趣，多么激动人心，多么翻滚欢呼，多么爽朗呐喊。

[mɪŋk] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl] [dɜːt] [ænd; ənd] [swet] .
Mink ran into the house , all dirt and sweat .
貂 跑 进入 这 房子 , 全部 污垢 和 汗 .

貂跑进屋里，浑身脏兮兮的，还满是汗水。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['defɪnət] .
For her seven years she was loud and strong and definite .
为了 她 七 年 她 曾是 大声 和 强的 和 定 .

在她七年的时间里，她性格张扬、坚强、果断。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] ,
Her mother , Mrs . Morris ,
她 母亲 , 太太 . 莫里斯 ,

她的母亲莫里斯夫人

['hɑːdli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [jæŋk] [aʊt] [drɔːz] [ænd; ənd] ['rætld] [pænz] [ænd; ənd] [tuːlz]
hardly saw her as she yanked out drawers and rattled pans and tools
几乎 锯 她 作为 她 猛拉 出去 抽屉 和 摇晃 平底锅 和 工具
['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sæk] .
into a large sack .
进入 一个 大的 解雇 .

她猛地拉开抽屉，把锅碗瓢盆和工具噼里啪啦地塞进一个大袋子里，我几乎没看清她。

" ['hevənz] , [mɪŋk] , [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? "
" Heavens , Mink , what's going on ? "
" 天 , 貂 , 是什么 去 在 ? "

"天哪，明克，到底发生了什么事？"

" [ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] ['evə(r)] ! " [gɑ:spt] [mɪŋk] , [pɪŋk] - [feɪst] .

"	The	most	exciting	game	ever	!	"	gasped	Mink	,	pink	-	faced	.
"	这	最多	激动人心	游戏	曾经	!	"	倒吸一口气	貂	,	粉色的	-	面对	.

"这是我玩过的最刺激的游戏！"明克脸涨得通红，喘着气说。

" [stɒp][ænd; ənd][get][jɔ:(r); jə(r)] [breθ] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .

"	Stop	and	get	your	breath	,	"	said	the	mother	.
"	停止	和	得到	你的	气息	,	"	说	这	母亲	.

"停下来喘口气，"母亲说。

" [nəʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [gɑ:spt] [mɪŋk] .

"	No	,	I'm	all	right	,	"	gasped	Mink	.
"	不	,	我是	全部	正确的	,	"	倒吸一口气	貂	.

"不，我没事，"明克喘着气说。

" [əʊ'keɪ][aɪ] [teɪk] [ði:z] [θɪŋz] , [mɒm] ? "

"	Okay	I	take	these	things	,	Mom	?	"
"	好的	我	拿	这些	事物	,	妈妈	?	"

"好的，妈妈，我带上这些东西吗？"

" [bʌt; bət][doʊnt][dent][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] .

"	But	don't	dent	them	,	"	said	Mrs	.	Morris	.
"	但	不	凹痕	他们	,	"	说	太太	.	莫里斯	.

"但别把它们弄凹了，"莫里斯太太说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !

"	Thank	you	,	thank	you	!
"	感谢	你	,	感谢	你	!

"谢谢，谢谢！"

" [kraɪd] [mɪŋk] [ænd; ənd] [bu:m] !

"	cried	Mink	and	boom	!
"	哭	貂	和	繁荣	!

"Mink叫了一声，然后砰！"

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] .

she	was	gone	,	like	a	rocket	.
她	曾是	已消失	,	喜欢	一个	火箭	.

她像火箭一样消失了。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [tɒt] .

Mrs	.	Morris	surveyed	the	fleeing	tot	.
太太	.	莫里斯	调查	这	逃离	总计	.

莫里斯太太环顾四周，打量着逃跑的小孩。

" [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ? "

"	What's	the	name	of	the	game	?	"
"	是什么	这	姓名	的	这	游戏	?	"

"这个游戏叫什么名字？"

" [ɪn'veɪʒ(ə)n] ! " [sed] [mɪŋk] .

"	Invasion	!	"	said	Mink	.
"	入侵	!	"	说	貂	.

"入侵！"明克说道。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [slæmd] .

The	door	slammed	.
这	门	猛烈抨击	.

门砰地一声关上了。

[ɪn] ['evri] [jɑ:d] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] ['tʃɪldrən] [brɔ:t] [aʊt] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rks][ænd; ənd]['pəʊkə(r)]

In	every	yard	on	the	street	children	brought	out	knives	and	forks	and	pokers
在	每一个	院子	在	这	街道	孩子们	带来	出去	刀具	和	叉子	和	扑克牌

[ænd; ənd][əʊld] [stəʊv] [paɪps][ænd; ənd][kæn; kən] - ['əʊpənəz] .

and	old	stove	pipes	and	can	-	openers	.
和	老的	火炉	管道	和	能	-	开球手	.

街上每家每户的院子里，孩子们都拿出了刀叉、拨火棍、旧炉管和开罐器。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðɪs] ['fjʊəri][ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [ə'kɜ:d] ['əʊnli] [ə'mʌŋ]

It	was	an	interesting	fact	that	this	fury	and	bustle	occurred	only	among
它	曾是	一个	有趣的	事实	那	这	愤怒	和	忙碌	发生	仅有的	之中

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] .

the	younger	children	.
这	年轻	孩子们	.

有趣的是，这种喧闹和骚动只发生在年纪较小的孩子之间。

[ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] ,

The	older	ones	,
这	老	一个	,

老一些的，

[ðəʊz] [ten] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [dis'dein] [ðə; ði][ə'feə(r)][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['skɔ:nfəli] [ɒf] [ɒn]

those	ten	years	and	more	disdained	the	affair	and	marched	scornfully	off	on
那些	十	年	和	更多的	轻蔑	这	事务	和	行军	轻蔑地	离开	在

[haɪk] [ɔ:(r)] [pleɪd] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['dɪgnɪfaɪd] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] .

hikes	or	played	a	more	dignified	version	of	hide	-	and	-	seek	on	their	own	.
徒步旅行	或者	玩	一个	更多的	凝重	版本	的	隐藏	-	和	-	寻找	在	他们的	自己的	.

十多年来，他们对这种事不屑一顾，要么轻蔑地去远足，要么自己玩一种更有尊严的捉迷藏游戏。

['mi:nwaɪl] , ['peərənts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['krəʊmiəm] ['bi:t(ə)lz] .

Meanwhile	,	parents	came	and	went	in	chromium	beetles	.
同时	,	父母	来了	和	去	在	铬	甲虫	.

与此同时，父母们乘坐铬甲虫来来往往。

[rɪ'peə(r)] [men] [keɪm] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['vækju:m] ['elə,vetər] [ɪn] ['haʊzɪz] ,

Repair	men	came	to	repair	the	vacuum	elevators	in	houses	,
维修	男人	来了	到	维修	这	真空	电梯	在	房屋	,

维修人员上门修理居民家中的真空电梯。

[tu:; tə] [fɪks] ['flʌtərɪŋ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [sets][ɔ:(r)] ['hæmə(r)] [ə'pɒn] ['stʌbən] [fu:d] - [dɪ'lɪvəri] [tju:bz] .

to	fix	fluttering	television	sets	or	hammer	upon	stubborn	food	-	delivery	tubes	.
到	使固定	飘动	电视	套	或者	锤	之上	固执的	食物	-	送货	管子	.

修理抖动的电视机或敲击顽固的送餐管道。

[ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ˌri:'pæst] [ðə; ði] ['bɪzi] ['jʌŋstər] ,

The	adult	civilization	passed	and	repassed	the	busy	youngsters	,
这	成人	文明	通过了	和	重新通过	这	忙碌的	年轻人	,

成年人的文明文明一次又一次地从忙碌的年轻人身边掠过，

['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [tɒts] , ['tɒlərəntli] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðeə(r)]

jealous	of	the	fierce	energy	of	the	wild	tots	,	tolerantly	amused	at	their
嫉妒的	的	这	凶猛的	活力	的	这	荒野	幼儿	,	宽容地	觉得好笑	在	他们的

['flʌrɪʃɪŋ] ,

flourishings	,
繁荣	,

既羡慕这些精力旺盛的小家伙们，又对他们茁壮成长感到宽容和愉悦。

['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðəm'selvz] .

longing	to	join	in	themselves	.
渴望	到	加入	在	他们自己	.

他们渴望加入其中。

" [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] , " [sed] [mɪŋk] , [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'sɔ:tɪd]
" This and this and this , " said Mink , instructing the others with their assorted
" 这 和 这 和 这 , " 说 貂 , 指导 这 其他的 和 他们的 各种各样的
[spu:n] [ænd; ənd] ['rentʃɪz] .
spoons and wrenches .
勺子 和 扳手 .

“这个，这个，还有这个，”明克一边说着，一边指导其他人使用他们各自的勺子和扳手。

" [du:; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
" Do that , and bring that over here .
" 做 那 , 和 带来 那 超过 这里 .

“照做，然后把它带过来。”

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[hɪə(r)] , [nɪni] !
Here , ninnie !
这里 , 尼尼 !

来，傻瓜！

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[naʊ] , [get] [bæk] [waɪl] [ai] [fɪks] [ðɪs] — " [tʌŋ] [ɪn] [ti:θ] , [feɪs] ['rɪŋkld] [ɪn] [θɔ:t] .
Now , get back while I fix this — " Tongue in teeth , face wrinkled in thought .
现在 , 得到 后退 尽管 我 使固定 这 — " 舌头 在 牙齿 , 脸 皱 在 想法 .

现在，你先回去，我来处理一下——” 舌头抵着牙齿，脸上满是沉思的表情。

" [laɪk] [ðæt] .
" Like that .
" 喜欢 那 .

就像那样。

[si:] ? "
See ? "
看 ? "

看？ ”

" [jeɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kidz] .
" Yayyyy ! " shouted the kids .
" 耶! ! " 喊叫 这 孩子们 .

“耶！”孩子们喊道。

[twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɒnəz] [ræn][ʌp] .
Twelve - year - old Joseph Connors ran up .
十二 - 年 - 老的 约瑟夫 康纳斯 跑 向上 .

十二岁的约瑟夫·康纳斯跑了过来。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [mɪŋk] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .
" Go away , " said Mink straight at him .
" 去 离开 , " 说 貂 直的 在 他 .

“走开，”明克直截了当地对他说。

" [ai] ['wɒnə] [pleɪ] , " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
" I wanna play , " said Joseph .
" 我 想 玩 , " 说 约瑟夫 .

“我想玩，”约瑟夫说。

" [kænt] ! " [sed] [mɪŋk] .
" Can't ! " said Mink .
" 不能 ! " 说 貂 .

“不行！”明克说道。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [jʊd] [dʒʌst] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
" You'd just make fun of us . "
" 你会 只是 制作 乐趣 的 我们 . "

“你们只会嘲笑我们。”

" ['ɒnɪst] , [aɪ] [ˌwʊdnt] . "
" Honest , I wouldn't . "
" 诚实的 , 我 不会 . "

“说实话，我不会。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] .
We know you .
我们 知道 你 .

我们认识你。

[gəʊ] [ə'weɪ] [ɔː(r)][wiːl; wil] [kɪk] [juː; jʊ] .
Go away or we'll kick you .
去 离开 或者 出色地 踢 你 .

滚开，不然我们就把你踢出去。

" [ə'nʌðə(r)] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [hwɜːd] [baɪ][ɒn]['lɪt(ə)l]['məʊtə(r)] - [skeɪts] .
" Another twelve - year - old boy whirred by on little motor - skates .
" 其他 十二 - 年 - 老的 男生 嗡嗡作响 经过 在 小的 发动机 - 冰鞋 .

另一个十二岁的男孩踩着小型滑冰鞋飞快地滑了过去。

" [aɪ] , [dʒəʊ] !
" Aye , Joe !
" 是的 , 乔 !

“是啊，乔！”

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[let] [ðem; ðəm] ['sisi] [pleɪ] !
Let them sissies play !
让 他们 娘娘腔 玩 !

让这些娘娘腔玩吧!

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ʃəʊd] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['wɪstflnəs] .
" Joseph showed reluctance and a certain wistfulness .
" 约瑟夫 显示 不情愿 和 一个 肯定 怅惘 .

约瑟表现出不情愿和一丝惆怅。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I want to play , " he said .
" 我 想 到 玩 , " 他 说 .

“我想上场比赛，”他说。

" [jʊr; jər][əʊld] , " [sed] [mɪŋk] , ['fɜ:mli] .
" **You're old , " said Mink , firmly .**
" 你是 老的 , " 说 貂 , 牢牢 .

"你老了,"明克坚定地说。

" [nɒt] [ðæt] [əʊld] , " [sed] [dʒəʊ] ['sensəbli] .
" **Not that old , " said Joe sensibly .**
" 不是 那 老的 , " 说 乔 明智地 .

"没那么老,"乔理智地说。

" [jʊd] ['əʊnli] [lɑ:f] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
" **You'd only laugh and spoil the Invasion .**
" 你会 仅有的 笑 和 剧透 这 入侵 .

"你只会嘲笑我，破坏入侵计划。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [skeɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [ru:d] [lɪp] [nɔɪz] .
" **The boy on the motor - skates made a rude lip noise .**
" 这 男生 在 这 发动机 - 冰鞋 制成 一个 粗鲁的 唇 噪音 .

"那个骑着摩托滑冰鞋的男孩发出了一声粗鲁的唇音。"

" [kʌm] [ɒn] , [dʒəʊ] !
" **Come on , Joe !**
" 来 在 , 乔 !

"加油，乔！"

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɛəriz] !
Them and their fairies !
他们 和 他们的 仙女 !

他们和他们的仙女们!

[nʌts] !
Nuts !
坚果 !

坚果!

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɔ:kt] [ɒf] ['sləʊli] .
" **Joseph walked off slowly .**
" 约瑟夫 步行 离开 缓慢地 .

约瑟缓缓走开了。

[hi:; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] .
He kept looking back , all down the block .
他 保留 寻找 后退 , 全部 向下 这 堵塞 .

他不停地回头张望，一直望到街区尽头。

[mɪŋk] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bɪzi] [ə'gen] .
Mink was already busy again .
貂 曾是 已经 忙碌的 再次 .

明克又开始忙碌起来了。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['gæðəd] [ɪ'kwɪpmənt] .
She made a kind of apparatus with her gathered equipment .
她 制成 一个 种类 的 设备 和 她 聚集 设备 .

她用收集到的材料制作了一种装置。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [pæd] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn]
She had appointed another little girl with a pad and pencil to take down
她 有 任命 其他 小的 女孩 和 一个 软垫 和 铅笔 到 拿 向下
[nəʊts] [ɪn] ['peɪnf(ə)l] [sləʊ] ['skribl] .
notes in painful slow scribbles .
笔记 在 痛苦 慢的 涂鸦 .

她安排了另一个小女孩拿着纸笔，用缓慢而痛苦的笔迹记笔记。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:m] ['sʌnlaɪt] .

Their	**voices**	**rose**	**and**	**fell**	**in**	**the**	**warm**	**sunlight**	**.**
他们的	声音	玫瑰	和	跌倒	在	这	温暖的	阳光	.

他们的声音在温暖的阳光下时而高亢，时而低沉。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['sɪti] [hʌmd] .

All	**around**	**them**	**the**	**city**	**hummed**	**.**
全部	大约	他们	这	城市	哼唱	.

城市里到处都洋溢着喧嚣。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [gʊd] [gri:n] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [tri:z] .

The	**streets**	**were**	**lined**	**with**	**good**	**green**	**and**	**peaceful**	**trees**	**.**
这	街道	是	衬里	和	好的	绿色的	和	和平	树木	.

街道两旁绿树成荫，环境清幽。

['əʊnli] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'krɒs] [ðə; ði]

Only	**the**	**wind**	**made**	**a**	**conflict**	**across**	**the**	**city**	**,**	**across**	**the**	**country**	**,**	**across**	**the**
仅有的	这	风	制成	一个	冲突	穿过	这	城市	,	穿过	这	国家	,	穿过	这

['kɒntɪnənt] .

continent	**.**
大陆	.

只有风在城市、国家乃至整个大陆引发了冲突。

[ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tri:z] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ævənju:s] ,

In	**a**	**thousand**	**other**	**cities**	**there**	**were**	**trees**	**and**	**children**	**and**	**avenues**	**,**
在	一个	千	其他	城市	那里	是	树木	和	孩子们	和	途径	,

其他上千座城市里都有树木、孩子和林荫大道。

['bɪznəs] [men] [ɪn] [ðeə(r)] ['kwaɪət] ['ɑ:.fɪsɪz] ['teɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ɔ:(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['telɪvaɪzə(r)] .

business	**men**	**in**	**their**	**quiet**	**offices**	**taping**	**their**	**voices**	**,**	**or**	**watching**	**televisors**	**.**
商业	男人	在	他们的	安静的	办公室	录制	他们的	声音	,	或者	观看	电视机	.

安静的办公室里，商人们录着音，或者看着电视。

['rɑ:kɪts] ['hɔvə, 'hʌ-] [laɪk] ['dɑ:nɪŋ] ['ni:d(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .

Rockets	**hovered**	**like**	**darning**	**needles**	**in**	**the**	**blue**	**sky**	**.**
火箭	悬停	喜欢	织补	针	在	这	蓝色的	天空	.

火箭像缝衣针一样悬停在蓝天上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] , ['kwaɪət] [kən'si:t] [ænd; ənd] ['i:zinəs] [ɒv; əv] [men] [ə'kʌstəmd]

There	**was**	**the**	**universal**	**,**	**quiet**	**conceit**	**and**	**easiness**	**of**	**men**	**accustomed**
那里	曾是	这	普遍的	,	安静的	自负	和	容易	的	男人	习惯

[tu:; tə] [pi:s] ,

to	**peace**	**,**
到	和平	,

人们普遍有一种安逸的、平静的自负，这是习惯了和平的人们的通病。

[kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .

quite	**certain**	**there**	**would**	**never**	**be**	**trouble**	**again**	**.**
相当	肯定	那里	会	绝不	是	麻烦	再次	.

我非常确信以后不会再有麻烦了。

[ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] , [men] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] [frʌnt] .

Arm	**in**	**arm**	**,**	**men**	**all**	**over**	**earth**	**were**	**a**	**united**	**front**	**.**
手臂	在	手臂	,	男人	全部	超过	地球	是	一个	团结的	正面	.

世界各地的男儿手挽着手，组成了一个统一战线。

[ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['wepənz] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [ɪn] ['i:kwəl] [trʌst] [baɪ] [ɔ:l] ['neɪʃnz] .

The	**perfect**	**weapons**	**were**	**held**	**in**	**equal**	**trust**	**by**	**all**	**nations**	**.**
这	完美的	武器	是	握住	在	平等的	相信	经过	全部	国家	.

所有国家都对完美的武器抱有同样的信任。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪn'kredəbli]['bju:tɪf(ə)l]['bæləns][hæd; həd][bi:n] [brɔ:t] [ə'baʊt] .

A	situation	of	incredibly	beautiful	balance	had	been	brought	about	.
一个	情况	的	难以置信	美丽的	平衡	有	到过	带来	关于	.

一种极其美好的平衡局面已经形成。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['treitə] [ə'mʌŋ] [men] , [nəʊ] [ʌn'hæpi] [wʌnz] , [nəʊ][dɪs'grʌnt(ə)ld][wʌnz] ;

There	were	no	traitors	among	men	,	no	unhappy	ones	,	no	disgruntled	ones	;
那里	是	不	叛徒	之中	男人	,	不	不开心	一个	,	不	不满的	一个	;

人中没有叛徒，没有不幸的人，没有心怀不满的人；

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [graʊnd] .

therefore	the	world	was	based	upon	a	stable	ground	.
所以	这	世界	曾是	基于	之上	一个	稳定的	地面	.

因此，世界建立在稳定的基础之上。

['sʌnlaɪt] [ɪ'lu:mɪnd] [hɑ:f][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [drauz] [ɪn][ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv] [wɔ:m] [eə(r)]

Sunlight	illumined	half	the	world	and	the	trees	drowsed	in	a	tide	of	warm	air
阳光	照明	一半	这	世界	和	这	树木	昏昏欲睡	在	一个	潮	的	温暖的	空气

.

:

.

阳光照亮了半个地球，树木在温暖的空气中昏昏欲睡。

[mɪŋks] ['mʌðə(r)] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] ['wɪndəʊ] , [geɪzd] [daʊn] .

Mink's	mother	,	from	her	upstairs	window	,	gazed	down	.
貂的	母亲	,	从	她	楼上	窗户	,	凝视	向下	.

明克的母亲从楼上的窗户向下望去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	children	.
这	孩子们	.

孩子们。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

She	looked	upon	them	and	shook	her	head	.
她	看起来	之上	他们	和	摇晃	她	头	.

她看了看他们，摇了摇头。

[wel] , [ðeid] [i:t] [wel] , [sli:p] [wel] , [ænd; ənd][bi:; bi][ɪn] [sku:l] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Well	,	they'd	eat	well	,	sleep	well	,	and	be	in	school	on	Monday	.
出色地	,	他们会	吃	出色地	,	睡觉	出色地	,	和	是	在	学校	在	周一	.

这样，他们就能吃好、睡好，周一还能正常上学。

[bles] [ðeə(r)] ['vɪgərəs] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] .

Bless	their	vigorous	little	bodies	.
保佑	他们的	蓬勃	小的	身体	.

祝福他们充满活力的小身体。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] .

She	listened	.
她	听着	.

她听了。

[mɪŋk] [tɔ:kt] ['ɜ:nɪstli] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [nɪə(r)][ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃ] — [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

Mink	talked	earnestly	to	someone	near	the	rose	-	bush	—	though	there	was	no
貂	谈话	切实	到	某人	靠近	这	玫瑰	-	衬套	—	尽管	那里	曾是	不

[wʌn][ðeə(r)] .

one	there	.
一	那里	.

明克认真地跟玫瑰丛附近的人说话——尽管那里并没有人。

[ðiːz] [ɒd] ['tʃɪldrən] .
These odd children .
这些 奇怪的 孩子们 .

这些古怪的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
And the little girl , what was her name ?
和 这 小的 女孩 , 什么 曾是 她 姓名 ?

那个小女孩叫什么名字?

['ʌnə] ?
Anna ?
安娜 ?

安娜?

['ʌnə] [tʊk] [nəʊts] [ɒn][ə; eɪ][pæd] .
Anna took notes on a pad .
安娜 采取 笔记 在 一个 软垫 .

安娜在笔记本上做了笔记。

[fɜːst] , [mɪŋk] [ɑːskt] [ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃ] [ə; eɪ]['kwestʃən] , [ðen] [kɔːld] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['ʌnə] .
First , Mink asked the rose - bush a question , then called the answer to Anna .
第一的 , 貂 问 这 玫瑰 - 衬套 一个 问题 , 然后 称为 这 回答 到 安娜 .

首先，明克问玫瑰丛一个问题，然后把答案告诉了安娜。

" ['traɪæŋg(ə)l] , " [sed] [mɪŋk] .
" Triangle , " said Mink .
" 三角形 , " 说 貂 .

"三角形，"明克说道。

" [wʌts] [ə; eɪ][traɪ] , " [sed] ['ʌnə] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , " ['æŋg(ə)l] ? "
" What's a tri , " said Anna with difficulty , " angle ? "
" 是什么 一个 三 , " 说 安娜 和 困难 , " 角度 ? "

"什么是三角？"安娜艰难地问道，"角度？"

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [mɪŋk] .
" Never mind , " said Mink .
" 绝不 头脑 , " 说 貂 .

"没关系，"明克说道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ʌnə] .
" How you spell it ? " asked Anna .
" 如何 你 拼写 它 ? " 问 安娜 .

"怎么拼？"安娜问道。

" [tiː] - [ɑː(r)] - [ai] — " [speld] [mɪŋk] , ['sləʊli] , [ðen] [snæpt] , " [əʊ] , [spel] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] !
" T - R - I — " spelled Mink , slowly , then snapped , " Oh , spell it yourself !
" T - 拉 - 我 — " 拼写 貂 , 缓慢地 , 然后 啪啪 , " 哦 , 拼写 它 你自己 !

"TRI——"Mink慢慢地拼写出来，然后厉声说道，"哦，你自己拼吧！"

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə]['ʌðə(r)] [wɜːdz] .
" She went on to other words .
" 她 去 在 到 其他 字 .

她接着说了其他话。

" [biːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Beam , " she said .
" 光束 , " 她 说 .

"光束，"她说。

" [ai] ['hævnt] [gɒt][traɪ] , " [sed] ['ʌnə] , " ['æŋg(ə)l] [daʊn] [jet] ! "
" I haven't got tri , " said Anna , " angle down yet ! "
" 我 还没有 得到 三 , " 说 安娜 , " 角度 向下 然而 ! "

"我还没拿到三角肌，"安娜说，"还没向下倾斜呢！"

" [wel] , ['hʌri] , ['hʌri] ! " [kraɪd] [mɪŋk] .
" **Well , hurry , hurry ! " cried Mink .**
" 出色地 , 匆忙 , 匆忙 ! " 哭 貂 .

“快点，快点！”明克喊道。

[mɪŋks] ['mʌðə(r)] [liːnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˌʌp'steəz] ['wɪndəʊ] .
Mink's mother leaned out the upstairs window .
貂的 母亲 倾斜 出去 这 楼上 窗户 .

明克的母亲从楼上的窗户探出头来。

" [ə; eɪ] - [en] - [dʒiː] - [el] - [iː] , " [ʃiː; ʃi] [speld] [daʊn] [æt; ət] ['ʌnə] .
" **A - N - G - L - E , " she spelled down at Anna .**
" 一个 - N - G - L - E , " 她 拼写 向下 在 安娜 .

“角度，”她对着安娜拼写道。

" [əʊ] , [θæŋks] , ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] , " [sed] ['ʌnə] .
" **Oh , thanks , Mrs . Morris , " said Anna .**
" 哦 , 谢谢 , 太太 . 莫里斯 , " 说 安娜 .

“哦，谢谢你，莫里斯太太，”安娜说。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [mɪŋks] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð'druː] , ['lɑːfɪŋ] , [tuː; tə] [dʌst] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [wɪð]
" **Certainly , " said Mink's mother and withdrew , laughing , to dust the hall with**
" 当然 , " 说 貂的 母亲 和 退出 , 笑 , 到 灰尘 这 大厅 和
[æn; ən] [ɪ'lektrəʊ] - ['dʌstə(r)] - ['mægnət] .
an electro - duster - magnet .
一个 电 - 除尘器 - 磁铁 .

“当然，”明克的母亲说着，笑着退到一边，用电磁除尘器擦拭大厅。

[ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] ['weivə] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʃɪmərɪ] [eə(r)] .
The voices wavered on the shimmery air .
这 声音 犹豫不决 在 这 闪闪发光 空气 .

声音在闪烁的空气中飘荡。

" [biːm] , " [sed] ['ʌnə] .
" **Beam , " said Anna .**
" 光束 , " 说 安娜 .

“光束，”安娜说。

['feɪdɪŋ] .
Fading .
褪色 .

逐渐消失。

" [fɔː(r)] - [naɪn] - ['sev(ə)n] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [biː] - [ænd; ənd] - [eks] , " [sed] [mɪŋk] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
" **Four - nine - seven - A - and - B - and - X , " said Mink , far away ,**
" 四 - 九 - 七 - 一个 - 和 - B - 和 - X , " 说 貂 , 远的 离开 ,
['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

“四九七A和B和X，”远处的明克严肃地说。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] — [heks] - [heks] - ['ægəni] . . .
" **And a fork and a string and a — hex - hex - agony . . .**
" 和 一个 叉 和 一个 细绳 和 一个 — 十六进制 - 十六进制 - 痛苦 . . .
[hek'sægən(ə)l] !
hexagonal !
六边形 !

“还有一把叉子、一根绳子和一个——六边形痛苦……六边形！

" [æt; ət] [lʌntʃ] , [mɪŋk] [gʌlp] [mɪlk] [æt; ət] [wʌn] [tɒs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .
" **At lunch , Mink gulped milk at one toss and was at the door .**
" 在 午餐 , 貂 吞咽 牛奶 在 一 折腾 和 曾是 在 这 门 .

“午餐时，明克一口气喝完牛奶，就跑到门口去了。”

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [slæpt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Her	mother	slapped	the	table	.
她	母亲	被掌掴	这	桌子	.

她母亲猛地拍了一下桌子。

" [juː; jʊ][sɪt] [raɪt] [bæk] [daʊn] , " [kə'mɑːnd] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] .

"	You	sit	right	back	down	,	"	commanded	Mrs	.	Morris	.
"	你	坐	正确的	后退	向下	,	"	命令	太太	.	莫里斯	.

"你立刻坐下,"莫里斯太太命令道。

" [hɒt] [suːp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Hot	soup	in	a	minute	.
"	热的	汤	在	一个	分钟	.

"马上就来热汤。"

" [ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [ə; eɪ] [red] ['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['bʌtlə(r)][ænd; ənd][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)]

"	She	poked	a	red	button	on	the	kitchen	butler	and	ten	seconds	later
"	她	戳	一个	红色的	按钮	在	这	厨房	管家	和	十	秒	之后

['sʌmθɪŋ] ['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [rɪ'siːvə(r)] .

something	landed	with	a	bump	in	the	rubber	receiver	.
某物	登陆	和	一个	撞	在	这	橡皮	接收者	.

"她按了一下厨房管家身上的一个红色按钮，十秒钟后，有什么东西撞击着橡胶接收器落了下来。"

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][kæn; kən] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]

Mrs	.	Morris	opened	it	,	took	out	a	can	with	a	pair	of	aluminum
太太	.	莫里斯	打开	它	,	采取	出去	一个	能	和	一个	一对	的	铝

[h'əʊldəz] ,

holders	,
持有者	,

莫里斯太太打开它，拿出一个罐子和一对铝制支架。

[ʌn'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ænd; ənd] [pɔː] [hɒt] [suːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊl] .

unsealed	it	with	a	flick	and	poured	hot	soup	into	a	bowl	.
未密封	它	和	一个	轻弹	和	倾倒	热的	汤	进入	一个	碗	.

他轻轻一弹就打开了封口，把热汤倒进碗里。

['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] , [mɪŋk] ['fidʒit] .

During	all	this	,	Mink	fidgeted	.
期间	全部	这	,	貂	坐立不安	.

在此期间，明克一直坐立不安。

" ['hʌri] , [mɒm] !

"	Hurry	,	Mom	!
"	匆忙	,	妈妈	!

"快点，妈妈！"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] !

This	is	a	matter	of	life	and	death	!
这	是	一个	事情	的	生活	和	死亡	!

这是生死攸关的大事!

[ɔː] — ! "

Aw	—	!	"
啊	—	!	"

啊——!

" [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

"	I	was	the	same	way	at	your	age	.
"	我	曾是	这	相同的	方式	在	你的	年龄	.

"我像你这么大的时候也是这样。"

['ɔ:lweɪz] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

Always	**life**	**and**	**death**	**.**
总是	生活	和	死亡	.

生死攸关。

[aɪ] [nəʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

" [mɪŋk] [b'æŋgd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [su:p] .

"	**Mink**	**banged**	**away**	**at**	**the**	**soup**	**.**
"	貂	砰的一声	离开	在	这	汤	.

"貂皮大锤敲打着汤锅。"

" [sləʊ] [daʊn] , " [sed] [mɒm] .

"	**Slow**	**down**	**,**	**"**	**said**	**Mom**	**.**
"	慢的	向下	,	"	说	妈妈	.

"慢点,"妈妈说。

" [kænt] , " [sed] [mɪŋk] .

"	**Can't**	**,**	**"**	**said**	**Mink**	**.**
"	不能	,	"	说	貂	.

"不行,"明克说。

" [drɪlz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . "

"	**Drill's**	**waiting**	**for**	**me**	**.**	**"**
"	钻机	等待	为了	我	.	"

"钻机在等我。"

" [huz] [drɪl] ?

"	**Who's**	**Drill**	**?**
"	谁是	钻头	?

"谁是钻头? "

[wɒt] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [neɪm] , " [sed] [mɒm] .

What	**a**	**peculiar**	**name**	**,**	**"**	**said**	**Mom**	**.**
什么	一个	奇特	姓名	,	"	说	妈妈	.

"真是个奇怪的名字,"妈妈说。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , " [sed] [mɪŋk] .

"	**You**	**don't**	**know**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Mink**	**.**
"	你	不	知道	他	,	"	说	貂	.

"你不认识他,"明克说。

" [ə; eɪ] [nju:] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ? " [ɑ:skt] [mɒm] .

"	**A**	**new**	**boy**	**in**	**the**	**neighborhood**	**?**	**"**	**asked**	**Mom**	**.**
"	一个	新的	男生	在	这	邻里	?	"	问	妈妈	.

"邻居家搬来一个男孩吗? "妈妈问道。

" [hi:z] [nju:] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [mɪŋk] .

"	**He's**	**new**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Mink**	**.**
"	他是	新的	全部	正确的	,	"	说	貂	.

"他确实是新来的,"明克说。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['sekənd] [bəʊl] .

She	**started**	**on**	**her**	**second**	**bowl**	**.**
她	开始	在	她	第二	碗	.

她开始吃第二碗了。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [drɪl] ? " [ɑ:skt] [mɒm] .

"	**Which**	**one**	**is**	**Drill**	**?**	**"**	**asked**	**Mom**	**.**
"	哪个	一	是	钻头	?	"	问	妈妈	.

"哪个是钻头? "妈妈问。

" [hiːz] [əˈraʊnd] , " [sed] [mɪŋk] , [ɪˈveɪsɪvli] .
" He's around , " said Mink , evasively .
" 他是 大约 , " 说 貂 , 闪烁其词 .

“他就在附近，”明克含糊其辞地说。

" [jʊl] [meɪk] [fʌn] .
" You'll make fun .
" 你会 制作 乐趣 .

你会嘲笑别人的。

[ˈevribɒdi] [pəʊks] [fʌn] .
Everybody pokes fun .
大家 戳 乐趣 .

大家都在取笑。

[dʒiː] , [dɑːn] . "
Gee , darn . "
吉 , 该死 . "

哎呀，真倒霉。

" [ɪz] [drɪl] [ʃaɪ] ? "
" Is Drill shy ? "
" 是 钻头 害羞的 ? "

“Drill 害羞吗？”

" [jes] . [nəʊ] .
" Yes . No .
" 是的 . 不 .

是。否。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] .
In a way .
在 一个 方式 .

某种程度上来说。

[gɒʃ] , [mɒm] , [aɪ][gɒt][tuː; tə][rʌn] [ɪf] [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] ! "
Gosh , Mom , I got to run if we want to have the Invasion ! "
天哪 , 妈妈 , 我 得到 到 跑步 如果 我们 想 到 有 这 入侵 ! "

天哪，妈，如果我们想发动入侵，我就得赶紧跑了！

" [huz] [ɪnˈveɪdɪŋ] [wɒt] ? "
" Who's invading what ? "
" 谁是 入侵 什么 ? "

“谁在入侵什么？”

" [ˈmaːʃiənz] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ɜːθ] — [wel] , [nɒt][ɪgˈzæktli] [ˈmaːʃiənz] .
" Martians invading Earth — well , not exactly Martians .
" 火星人 入侵 地球 — 出色地 , 不是 确切地 火星人 .

“火星人入侵地球——嗯，不完全是火星人。”

[ðer] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
They're — I don't know .
它们是 — 我 不 知道 .

他们是——我不知道。

[frɒm; frəm][ʌp] .
From up .
从 向上 .

从上方。

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] .
" She pointed with her spoon .
" 她 尖 和 她 勺子 .

她用勺子指着。

" [ænd; ənd][ɹɪn'saɪd] , " [sed] [mɒm] , ['tʌtʃɪŋ] [mɪŋks] ['fi:vərɪʃ] [braʊ] .
" And inside , " said Mom , touching Mink's feverish brow .
" 和 里面 , " 说 妈妈 , 接触 貂的 发烧 眉头 .

"里面也是,"妈妈说着，摸了摸明克发烫的额头。

[mɪŋk] [rɪ'beld] .
Mink rebelled .
貂 叛乱 .

水貂叛乱了。

" [jʊr; jər] ['lɑ:fɪŋ] !
" You're laughing !
" 你是 笑 !

你在笑!

[jʊl] [kɪl] [drɪl] [ænd; ənd] ['evribɒdi] . "
You'll kill Drill and everybody . "
你会 杀 钻头 和 大家 . "

你会杀了Drill和所有人。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] , " [sed] [mɒm] .
" I didn't mean to , " said Mom .
" 我 没有 意思是 到 , " 说 妈妈 .

"我不是故意的,"妈妈说。

" [drɪlz] [ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] ? "
" Drill's a Martian ? "
" 钻机 一个 火星人 ? "

"钻头是火星人？"

" [nəʊ] . [hi:z] — [wel] — ['meɪbi] [frɒm; frəm]['dʒu:pɪtə(r)][ɔ:(r)]['sætɜ:n; 'sætən][ɔ:(r)]['vi:nəs] .
" No . He's — well — maybe from Jupiter or Saturn or Venus .
" 不 . 他是 — 出色地 — 或许 从 木星 或者 土星 或者 金星 .

"不。他——嗯——也许来自木星、土星或金星。"

['eniweɪ] , [hi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] . "
Anyway , he's had a hard time . "
反正 , 他是 有 一个 难的 时间 . "

总之，他日子过得很艰难。

" [ai][ɪ'mædʒɪn] .
" I imagine .
" 我 想象 .

我想也是。

" ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
" Mrs . Morris hid her mouth behind her hand .
" 太太 . 莫里斯 隐藏 她 嘴 在后面 她 手 .

莫里斯太太用手捂住了嘴。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]['fɪgə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ɜ:θ] . "
" They couldn't figure a way to attack earth . "
" 他们 不能 数字 一个 方式 到 攻击 地球 . "

"他们想不出办法攻击地球。"

" [wɪr] [ɪm'pregnəb(ə)l] , " [sed] [mɒm] , [ɪn] [mɒk] - ['sɪəriəsnəs] .
" We're impregnable , " said Mom , in mock - seriousness .
" 是 坚不可摧 , " 说 妈妈 , 在 嘲笑 - 严肃 .

"我们固若金汤,"妈妈半开玩笑地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:d] [drɪl] [ju:st] !
" That's the word Drill used !
" 那就是 这 单词 钻头 用过的 !

"这就是Drill用的词！"

['ɪmpreg] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] , [mɒm] . "

Impreg	—	That	was	the	word	,	Mom	.	"
浸渍	—	那	曾是	这	单词	,	妈妈	.	"

“怀孕——就是这个词，妈妈。”

" [maɪ] , [maɪ] . [drɪlz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	My	,	my	.	Drill's	a	brilliant	little	boy	.
"	我的	,	我的	.	钻机	一个	杰出的	小的	男生	.

“我的天哪，德里尔真是个聪明的小男孩。”

[tuː] - [bɪt] [wɜːdz] . "

Two	-	bit	words	.	"
二	-	少量	字	.	"

“两个字。”

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ə'tæk] ,

"	They	couldn't	figure	a	way	to	attack	,
"	他们	不能	数字	一个	方式	到	攻击	,

他们找不到进攻的方法，

[mɒm] . [drɪl] [sez] — [hiː; hi] [sez] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][hæv; həv]

Mom	.	Drill	says	—	he	says	in	order	to	make	a	good	fight	you	got	to	have
妈妈	.	钻头	说道	—	他	说道	在	命令	到	制作	一个	好的	斗争	你	得到	到	有

[ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] ['piːp(ə)l] .

a	new	way	of	surprising	people	.
一个	新的	方式	的	奇怪	人们	.

妈妈。钻头说——他说，要想打赢一场仗，你必须想出一些出其不意的新方法。

[ðæt] [weɪ] [juː; jʊ][wɪn] .

That	way	you	win	.
那	方式	你	赢	.

这样你就能赢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['ɔːlsəʊ][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][help][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] . "

And	he	says	also	you	got	to	have	help	from	your	enemy	.	"
和	他	说道	还	你	得到	到	有	帮助	从	你的	敌人	.	"

他还说，你还得从敌人那里获得帮助。

" [ə; eɪ] [fɪfθ] ['kɒləm] , " [sed] [mɒm] .

"	A	fifth	column	,	"	said	Mom	.
"	一个	第五	柱子	,	"	说	妈妈	.

“第五纵队，”妈妈说。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[ðæts] [wɒt] [drɪl] [sed] .

That's	what	Drill	said	.
那就是	什么	钻头	说	.

钻头就是这么说的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ɜːθ] [ɔː(r)] [get] [help] . "

And	they	couldn't	figure	a	way	to	surprise	Earth	or	get	help	.	"
和	他们	不能	数字	一个	方式	到	惊喜	地球	或者	得到	帮助	.	"

他们既想不出办法给地球一个惊喜，也找不到任何帮助。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] .

"	No	wonder	.
"	不	想知道	.

“怪不得。

[wɪr] ['prɪti] [dɑːn] [strɒŋ] , " [lɑːft] [mɒm] , ['kliːnɪŋ] [ʌp] .
We're pretty darn strong , " laughed Mom , cleaning up .
是 漂亮的 该死 强的 , " 笑了 妈妈 , 打扫 向上 .

"我们非常强壮，"妈妈一边收拾一边笑着说。

[mɪŋk] [sæt] [ðeə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['siːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
Mink sat there , staring at the table , seeing what she was talking about .
貂 卫星 那里 , 凝视 在 这 桌子 , 看到 什么 她 曾是 说 关于 .

明克坐在那里，盯着桌子，明白了她所说的内容。

" [ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ] , " ['wɪspəd] [mɪŋk] , [ˌmeləʊdrə'mætɪkli] , " [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ! "
" Until , one day , " whispered Mink , melodramatically , " they thought of children ! "
" 直到 , 一 天 , " 低声说道 貂 , 戏剧性地 , " 他们 想法 的 孩子们 ! "

"直到有一天，"明克夸张地低语道，"他们想到了孩子！"

" [wel] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] ['braɪtli] .
" Well ! " said Mrs . Morris brightly .
" 出色地 ! " 说 太太 . 莫里斯 明亮地 .

"好啊！"莫里斯太太高兴地说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['bɪzi] [ðeɪ] ['nevə(r)] [lʊk] ['ʌndə(r)]
" And they thought of how grown - ups are so busy they never look under
" 和 他们 想法 的 如何 生长 - UPS 是 所以 忙碌的 他们 绝不 看 在下面
[rəʊz] - [bʊʃɪz] [ɔː(r)] [ɒn] [lɔːnz] ! "
rose - bushes or on lawns ! "
玫瑰 - 灌木丛 或者 在 草坪 ! "

"他们想到，大人们总是那么忙，从来不去看玫瑰丛下或草坪上的东西！"

" ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [sneɪlz] [ænd; ənd] ['fʌŋgəs] . "
" Only for snails and fungus . "
" 仅有的 为了 蜗牛 和 菌 . "

"仅适用于蜗牛和真菌。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dɪm] - ['dɪmz] . "
" And then there's something about dim - dims . "
" 和 然后 有 某物 关于 暗淡 - 暗淡 . "

"然后还有关于昏暗灯光的一些事情。"

" [dɪm] - ['dɪmz] ? "
" Dim - dims ? "
" 暗淡 - 暗淡 ? "

"暗调？"

" - - [ʃʌn] . "
" Dimens - shuns . "
" - - 回避 . "

"维度回避。"

" [daɪ'menʃ(ə)nz] ? "
" Dimensions ? "
" 方面 ? "

"方面？"

" [fɔː(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] !
" Four of ' em !
" 四 的 - 呃 !

"他们四个！"

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kidz] ['ʌndə(r)] [naɪn] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
And there's something about kids under nine and imagination .
和 有 某物 关于 孩子们 在下面 九 和 想像力 .

九岁以下的孩子似乎天生就富有想象力。

[ɪts] ['riːəl] ['fʌni] [tuː; tə][hɪə(r)] [drɪl] [tɔːk] .
It's real funny to hear Drill talk .
它是 真实的 有趣的 到 听到 钻头 讲话 .

听Drill说话真好笑。

" ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [wɒz; wəz]['taɪəd] .
" Mrs . Morris was tired .
" 太太 . 莫里斯 曾是 疲劳的 .

莫里斯太太很累。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fʌni] .
" Well , it must be funny .
" 出色地 , 它 必须 是 有趣的 .

"嗯，这一定很有趣。"

[jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [drɪl] ['weɪtɪŋ] [naʊ] .
You're keeping Drill waiting now .
你是 保持 钻头 等待 现在 .

你让Drill等了很久。

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ,
It's getting late in the day and ,
它是 获得 晚的 在 这 天 和 ,

天色已晚，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [bæθ.bɑːθ] , [jʊd] ['betə(r)]
if you want to have your Invasion before your supper bath , you'd better
如果 你 想 到 有 你的 入侵 前 你的 晚餐 洗澡 , 你会 更好的
[dʒʌmp] . "
jump . "
跳 . "

如果你想在晚餐洗澡前进行"入侵"，最好赶紧行动。

" [duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ? " [graul] [mɪŋk] .
" Do I have to take a bath ? " growled Mink .
" 做 我 有 到 拿 一个 洗澡 ? " 咆哮 貂 .

"我非得洗澡吗？"明克低声吼道。

" [juː; jʊ][duː; də] .
" You do .
" 你 做 .

"你做。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪldrən] [heɪt] ['wɔːtə(r)] ?
Why is it children hate water ?
为什么 是 它 孩子们 恨 水 ?

为什么孩子们讨厌水?

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [eɪdʒ][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['tʃɪldrən] [heɪt] ['wɔːtə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪəz] ! "
No matter what age you live in children hate water behind the ears ! "
不 事情 什么 年龄 你 居住 在 孩子们 恨 水 在后面 这 耳朵 ! "

无论你生活在哪个时代，孩子们都讨厌耳朵后面进水!

" [drɪl] [sez] [ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [bɑːθs] , " [sed] [mɪŋk] .
" Drill says I won't have to take baths , " said Mink .
" 钻头 说道 我 惯于 有 到 拿 浴室 , " 说 貂 .

"钻头说我不用洗澡了，"明克说。

" [əʊ] , [hiː; hi] [dʌz] , [dʌz] [hiː; hi] ? "
" Oh , he does , does he ? "
" 哦 , 他 做 , 做 他 ? "

"哦，他确实有啊？"

" [hiː; hi][təʊld][ɔːl][ðə; ði][kidz] [ðæt] .
" He told all the kids that .
" 他 讲述 全部 这 孩子们 那 .

他把这话告诉了所有孩子。

[nəʊ][mɔː(r)] [bɑːθs] .
No more baths .
不 更多的 浴室 .

不再洗澡。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ʌp] [tɪl] [ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [tuː] ['telɪvaɪzə(r)] [ʃəʊz] [ɒn]
And we can stay up till ten o'clock and go to two televisor shows on
和 我们 能 停留 向上 直到 十 点钟 和 去 到 二 电视机 演出 在
['sætədeɪ] - [sted] [ɒv; əv][wʌn] ! "
Saturday ' stead of one ! "
周六 - 坚定 的 一 ! "

这样我们周六就可以熬夜到十点，看两个电视节目而不是一个!

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [drɪl] ['betə(r)][maɪnd][hɪz; ɪz][piː][ænd; ənd][kjuː] .
" Well , Mr . Drill better mind his p's and q's .
" 出色地 , 先生 . 钻头 更好的 头脑 他的 的 和 问题 .

“嗯，钻头先生最好注意自己的言行举止。”

[aɪl] [kɔːl][ʌp][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] —
I'll call up his mother and —
患病的 称呼 向上 他的 母亲 和 —

我会给他母亲打电话，然后——

" [mɪŋk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Mink went to the door .
" 貂 去 到 这 门 .

“明克走到门口。”

" [wɪr] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [gaɪz] [laɪk] [ˌpiːt] [brɪts][ænd; ənd] [deɪl] ['dʒɛrɪk] .
" We're having trouble with guys like Pete Britz and Dale Jerrick .
" 是 拥有 麻烦 和 伙计们 喜欢 皮特 布里茨 和 戴尔 杰里克 .

“我们和皮特·布里茨和戴尔·杰里克这样的球员相处得不太好。”

['ðer] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
They're growing up .
它们是 生长 向上 .

他们正在长大。

[ðeɪ] [meɪk] [fʌn] .
They make fun .
他们 制作 乐趣 .

他们嘲笑别人。

['ðer] [wɜːs] [ðæn; ðən]['peərənts] .
They're worse than parents .
它们是 更糟 比 父母 .

他们比父母还糟糕。

[ðeɪ] [dʒʌst][woʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [drɪl] .
They just won't believe in Drill .
他们 只是 惯于 相信 在 钻头 .

他们就是不相信钻井平台。

['ðer] [səʊ] ['snuːti] , [kɔːz] ['ðer] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
They're so snooty , cause they're growing up .
它们是 所以 势利眼 , 原因 它们是 生长 向上 .

他们变得傲慢，是因为他们长大了。

[jʊd] [θɪŋk] [ðeid] [nəʊ] ['betə(r)] .
You'd think they'd know better .
你会 思考 他们会 知道 更好的 .

你肯定会觉得他们应该更懂事些。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌplə] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
They were little only a coupla years ago .
他们 是 小的 仅有的 一个 一对 年 前 .

几年前他们还很小。

[ai] [heɪt] [ðem; ðəm] [wɜːst] .
I hate them worst .
我 恨 他们 最差 .

我最恨他们。

[wiːl; wil] [kɪl] [ðem; ðəm][fɜːst] . "
We'll kill them first . "
出色地 杀 他们 第一的 . "

我们先下手为强。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] , [lɑːst] ? "
" Your father and I , last ? "
" 你的 父亲 和 我 , 最后的 ? "

"最后是你父亲和我吗？"

" [drɪl] [sez] [jʊr; jər] ['deɪndʒərəs] .
" Drill says you're dangerous .
" 钻头 说道 你是 危险的 .

"钻机显示你很危险。"

[nəʊ] [waɪ] ?
Know why ?
知道 为什么 ?

知道为什么吗?

[kɔːz] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['maːʃiənz] !
Cause you don't believe in Martians !
原因 你 不 相信 在 火星人 !

因为你不相信火星人!

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][rʌn][ðə; ði] [wɜːld] .
They're going to let us run the world .
它们是 去 到 让 我们 跑步 这 世界 .

他们会让我们统治世界。

[wel] , [nɒt][dʒʌst][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði][kidz]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [blɒk] , [tuː] .
Well , not just us , but the kids over in the next block , too .
出色地 , 不是 只是 我们 , 但 这 孩子们 超过 在 这 下一个 堵塞 , 也 .

不只是我们，隔壁街区的孩子们也是。

[ai] [mait] [biː; bi] [kwiːn] .
I might be queen .
我 可能 是 女王 .

我或许会成为女王。

" [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
" She opened the door .
" 她 打开 这 门 .

她打开了门。

" [mɒm] ? "
" Mom ? "
" 妈妈 ? "

"妈妈？"

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [wʌts] — [lɒdʒ] . . . ['ɪk] ? "
" What's — lodge . . . ick ? "
" 是什么 — 小屋 . . . 恶心 ? "

“什么——小屋……恶心？”

" ['lɒdʒɪk] ?
" Logic ?
" 逻辑 ?

“逻辑？

[waɪ] , [dɪə(r)] , ['lɒdʒɪk][ɪz] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ænd; ənd][nɒt] [truː] . "
Why , dear , logic is knowing what things are true and not true . "
为什么 , 亲爱的 , 逻辑 是 会心 什么 事物 是 真的 和 不是 真的 . "

亲爱的，逻辑就是知道什么是真什么是假。

" [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] , " [sed] [mɪŋk] .
" He mentioned that , " said Mink .
" 他 提及 那 , " 说 貂 .

“他提到了这一点，”明克说。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ɪm] — [prez] — ['saɪən] — ['eɪb(ə)l] ?
" And what's im — pres — sion — able ?
" 和 是什么 我是 — 总统 — 西昂 — 有能力的 ?

“什么是压抑的？”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" It took her a minute to say it .
" 它 采取 她 一个 分钟 到 说 它 .

她沉默了一会儿才说出口。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — " [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] , ['lɑːfɪŋ] ['dʒentli] .
" Why , it means — " Her mother looked at the floor , laughing gently .
" 为什么 , 它 方法 — " 她 母亲 看起来 在 这 地面 , 笑 轻轻地 .

“为什么，这意味着——”她母亲看着地板，轻轻地笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] , [dɪə(r)] . "
" It means — to be a child , dear . "
" 它 方法 — 到 是 一个 孩子 , 亲爱的 . "

“它的意思是——做个孩子，亲爱的。”

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] !
" Thanks for lunch !
" 谢谢 为了 午餐 !

谢谢你的午餐！

" [mɪŋk][ræn][aʊt] , [ðen] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ɪn] .
" Mink ran out , then stuck her head back in .
" 貂 跑 出去 , 然后 卡住 她 头 后退 在 .

“Mink跑了出去，然后又把头伸了回去。”

" [mɒm] , [aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [hɜːt] , [mʌtʃ] , ['riːəli] ! "
" Mom , I'll be sure you won't be hurt , much , really ! "
" 妈妈 , 患病的 是 当然 你 惯于 是 伤害 , 很多 , 真的 ! "

“妈妈，我保证你不会受重伤！”

" [wel] , [θæŋks] , " [sed] [mɒm] .
" Well , thanks , " said Mom .
" 出色地 , 谢谢 , " 说 妈妈 .

“谢谢。”妈妈说。

[slæm] [went] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

Slam	went	the	door	.
猛击	去	这	门	.

门砰的一声关上了。

[æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ðə; ði]['ɔ:diəʊ] - ['vaɪzə(r)] [bʌzd] .

At	four	o'clock	the	audio	-	visor	buzzed	.
在	四	点钟	这	声音的	-	遮阳板	嗡嗡作响	.

四点钟方向，音频监控器发出嗡嗡声。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [flɪpt] [ðə; ði][tæb] .

Mrs	.	Morris	flipped	the	tab	.
太太	.	莫里斯	翻转	这	标签页	.

莫里斯太太翻开了标签。

" [hə'ləʊ] , ['helən] !

"	Hello	,	Helen	!
"	你好	,	海伦	!

“你好，海伦！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] ['welkəm] .

"	she	said	,	in	welcome	.
"	她	说	,	在	欢迎	.

她表示欢迎。

" [hə'ləʊ] , ['meəri] .

"	Hello	,	Mary	.
"	你好	,	玛丽	.

“你好，玛丽。”

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ? "

How	are	things	in	New	York	?	"
如何	是	事物	在	新的	约克	?	"

纽约那边情况怎么样?

" [faɪn] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn]['skræntən] ?

"	Fine	,	how	are	things	in	Scranton	?
"	美好的	,	如何	是	事物	在	斯克兰顿	?

“很好，斯克兰顿那边情况怎么样？”

[ju:; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] . "

You	look	tired	.	"
你	看	疲劳的	.	"

你看上去很累。

" [səʊ][du:; də][ju:; jʊ] .

"	So	do	you	.
"	所以	做	你	.

你也是。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	children	.
这	孩子们	.

孩子们。

[ˌʌndə'fʊt] , " [sed] ['helən] .

Underfoot	,	"	said	Helen	.
脚下	,	"	说	海伦	.

“在脚下，”海伦说。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [saɪd] , " [maɪ][mɪŋk] , [tu:] .

Mrs	.	Morris	sighed	,	"	My	Mink	,	too	.
太太	.	莫里斯	叹了口气	,	"	我的	貂	,	也	.

莫里斯太太叹了口气说：“我的貂皮大衣也是。”

[ðə; ði]['su:pə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
The **super** **Invasion** **.**
这 极好的 入侵 .

超级入侵。

" ['helən] [lɑ:ft] .
" Helen laughed .
" 海伦 笑了 .

海伦笑了。

" [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)][kidz] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [geɪm] , [tu:] ? "
" Are your kids playing that game , too ? "
" 是 你的 孩子们 玩耍 那 游戏 , 也 ? "

你的孩子也在玩那个游戏吗?

" [lɔ:d] , [jes] .
" Lord , yes .
" 主 , 是的 .

“主啊，是的。”

[tə'mɒrəʊ] ['itl] [bi:; bi] [dʒɪə'metrɪkl] [dʒæks][ænd; ənd]['məʊtəraɪzd] ['hɒpskɒtʃ] .
Tomorrow it'll be geometrical jacks and motorized hopscotch .
明天 它将 是 几何 杰克 和 电动的 跳房子 .

明天将进行几何体跳马和电动跳房子游戏。

[wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] [ðɪs] [bæd] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kidz] [ɪn] - - ? "
Were we this bad when we were kids in ' 48 ? "
是 我们 这 坏的 什么时候 我们 是 孩子们 在 - - ? "

我们1948年还是孩子的时候就这么坏吗?

" [wɜ:s] .
" Worse .
" 更糟 .

更糟。

[dʒæps][ænd; ənd]['nɑ:tsiz] .
Japs and Nazis .
日本人 和 纳粹 .

日本人和纳粹。

[doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [maɪ]['peərənts] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'i:] .
Don't know how my parents put up with me .
不 知道 如何 我的 父母 放 向上 和 我 .

真不知道我爸妈是怎么忍受我的。

['tɒmbɔɪ] . "
Tomboy . "
假小子 . "

“假小子。”

" ['peərənts] [lɜ:n] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðeə(r)] [ɪəz] .
" Parents learn to shut their ears .
" 父母 学习 到 关闭 他们的 耳朵 .

父母学会了充耳不闻。

" [ə; eɪ]['saɪləns] .
" A silence .
" 一个 沉默 .

一片寂静。

" [wʌts] [rɒŋ] , ['meəri] ? " [ɑ:skt] ['helən] .
" What's wrong , Mary ? " asked Helen .
" 是什么 错误的 , 玛丽 ? " 问 海伦 .

“玛丽，你怎么了？”海伦问道。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [kləʊzd] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [slɪd] ['sləʊli] , ['θɔːtfəli]

Mrs	.	Morris	'	eyes	were	half	-	closed	;	her	tongue	slid	slowly	,	thoughtfully
太太	.	莫里斯	-	眼睛	是	一半	-	关闭	;	她	舌头	滑行	缓慢地	,	深思熟虑

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][lɪp] .

over	her	lower	lip	.
超过	她	降低	唇	.

莫里斯太太双眼半闭，舌头缓缓地、若有所思地滑过下唇。

" [eɪ] , " [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] .

"	Eh	,	"	She	jerked	.
"	嗯	,	"	她	猛地一抖	.

“呃，”她猛地一惊。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] .

"	Oh	,	nothing	.
"	哦	,	没有什么	.

“哦，没什么。”

[dʒʌst] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .

Just	thought	about	that	.
只是	想法	关于	那	.

刚才也想到了这一点。

['ʃʌtɪŋ] [ɪəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

Shutting	ears	and	such	.
关闭	耳朵	和	这样的	.

捂住耳朵之类的。

['nevə(r)][maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ? "

Where	were	we	?	"
在哪里	是	我们	?	"

我们刚才说到哪儿了？

" [maɪ] [bɔɪ] [tɪmz] [gɒt][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɒn][sʌm; səm] [gaɪ] [nemd] — [drɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

"	My	boy	Tim's	got	a	crush	on	some	guy	named	—	Drill	,	I	think	it	was	.	"
"	我的	男生	蒂姆的	得到	一个	压碎	在	一些	盖伊	命名	—	钻头	,	我	思考	它	曾是	.	"

“我儿子蒂姆暗恋一个叫——我记得好像叫德里尔——的家伙。”

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] ['pɑːswɜːd] .

"	Must	be	a	new	password	.
"	必须	是	一个	新的	密码	.

必须是新密码。

[mɪŋk] [laɪks] [hɪm] , [tuː] . "

Mink	likes	him	,	too	.	"
貂	点赞	他	,	也	.	"

明克也很喜欢他。

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [njuː] [jɔːk] .

"	Didn't	know	it	got	as	far	as	New	York	.
"	没有	知道	它	得到	作为	远的	作为	新的	约克	.

“没想到它竟然传到了纽约。”

[wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

Word	of	mouth	,	I	imagine	.
单词	的	嘴	,	我	想象	.

我想应该是口口相传吧。

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [skræp] [draɪv] .
Looks like a scrap drive .
看起来 喜欢 一个 废料 驾驶 .

看起来像是在举办废品回收活动。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kɪdz] — [ðæts] [ɪn] ['bɒstən] —
I talked to Josephine and she said her kids — that's in Boston —
我 谈话 到 约瑟芬 和 她 说 她 孩子们 — 那就是 在 波士顿 —
[ɑː(r); ə(r)] [waɪld] [ɒn] [ðɪs] [njuː] [geɪm] .
are wild on this new game .
是 荒野 在 这 新的 游戏 .

我和约瑟芬聊过，她说她的孩子们——她在波士顿——都迷上了这款新游戏。

[ɪts] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
It's sweeping the country .
它是 扫荡 这 国家 .

它正在席卷全国。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [mɪŋk] [trɔt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [gʌlp] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
" At this moment , Mink trotted into the kitchen to gulp a glass of water .
" 在 这 片刻 , 貂 小跑 进入 这 厨房 到 咕噜 一个 玻璃 的 水 .

这时，明克小跑进厨房，咕咚咕咚喝了一杯水。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [tɜːnd] .
Mrs . Morris turned .
太太 . 莫里斯 转向 .

莫里斯太太转过身。

" [haʊə] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] ? "
" How're things going ? "
" 你好吗? 事物 去 ? "

"最近怎么样？"

" ['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] , " [sed] [mɪŋk] .
" Almost finished , " said Mink .
" 几乎 完成的 , " 说 貂 .

"快完成了，"明克说。

" [swel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] .
" Swell , " said Mrs . Morris .
" 膨胀 , " 说 太太 . 莫里斯 .

"太好了，"莫里斯太太说。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [ə; eɪ] [jəʊ] - [jəʊ] , " [sed] [mɪŋk] .
" A yo - yo , " said Mink .
" 一个 哟 - 哟 , " 说 貂 .

"溜溜球，"明克说。

" [wɒtʃ] .
" Watch .
" 手表 .

"手表。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [jəʊ] - [jəʊ] [daʊn] [ɪts] [strɪŋ] .
" She flung the yo - yo down its string .
" 她 扔 这 哟 - 哟 向下 它是 细绳 .

她把溜溜球顺着绳子甩了出去。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] —
Reaching the end it —
到达 这 结尾 它 —

到达终点——

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .
It vanished .
它 消失了 .

它消失了。

" [siː] ? " [sed] [mɪŋk] .
" See ? " said Mink .
" 看 ? " 说 貂 .

“看到了吗？”明克说道。

" [əʊp] !
" Ope !
" 开放 !

“哦！

" ['dɪblɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][jəʊ] - [jəʊ] [ˌriːə'pɪə(r)] [ænd; ənd][zɪp][ʌp][ðə; ði] [strɪŋ] .
" Dibbling her finger she made the yo - yo reappear and zip up the string .
" 点播 她 手指 她 制成 这 哟 - 哟 再现 和 拉链 向上 这 细绳 .

她用手指轻轻一戳，溜溜球就又出现了，顺着绳子飞了上去。

" [duː; də] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" Do that again , " said her mother .
" 做 那 再次 , " 说 她 母亲 .

“再来一次，”她母亲说。

" [kænt] .
" Can't .
" 不能 .

“不能。

['zɪərəʊ] ['aʊərz] [faɪv] [ə'klɑːk] ! -
Zero hour's five o'clock ! '
零 小时 五 点钟 ! -

零点就是五点钟！

[baɪ] .
Bye .
再见 .

再见。

" [mɪŋk]['eksɪtɪt; 'egzɪtɪt] , ['zɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][jəʊ] - [jəʊ] .
" Mink exited , zipping her yo - yo .
" 貂 退出 , 拉链 她 哟 - 哟 .

“Mink 拉上溜溜球的拉链离开了。”

[ɒn][ðə; ði]['ɔːdiəʊ] - ['vaɪzə(r)] , ['helən] [lɑːft] .
On the audio - visor , Helen laughed .
在 这 声音的 - 遮阳板 , 海伦 笑了 .

海伦透过音频显示器笑了。

" [tɪm] [brɔːt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [jəʊ] - [joʊz][ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" Tim brought one of those yo - yo's in this morning ,
" 蒂姆 带来 一 的 那些 哟 - 哟 在 这 早晨 ,

“蒂姆今天早上带来了一个溜溜球，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɒt]['kjʊəriəs][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but when I got curious he said he wouldn't show it to me ,
但 什么时候 我 得到 好奇的 他 说 他 不会 展示 它 到 我 ,

但当我好奇时，他说他不会给我看。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] , ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] . "

and	when	I	tried	to	work	it	,	finally	,	it	wouldn't	work	.	"
和	什么时候	我	尝试	到	工作	它	,	最后	,	它	不会	工作	.	"

当我尝试操作它时，最终还是失败了。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ɪm'preʃənəb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] .

"	You're	not	impressionable	,	"	said	Mrs	.	Morris	.
"	你是	不是	易受影响的	,	"	说	太太	.	莫里斯	.

"你不容易受影响，"莫里斯太太说。

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？ "

" ['nevə(r)] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

"没关系。

['sʌmθɪŋ] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] .

Something	I	thought	of	.
某物	我	想法	的	.

我想到的一件事。

[kæn; kən] [ai] [help] [juː; jʊ] , ['helən] ? "

Can	I	help	you	,	Helen	?	"
能	我	帮助	你	,	海伦	?	"

海伦，我能帮你什么吗?

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ðæt] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [keɪk] ['resəpi] —

"	I	wanted	to	get	that	black	-	and	-	white	cake	recipe	—
"	我	通缉	到	得到	那	黑色的	-	和	-	白色的	蛋糕	食谱	—

"我想得到那个黑白蛋糕的配方——

" [ðə; ði] ['aʊə(r)] [drauz] [baɪ] .

"	The	hour	drowsed	by	.
"	这	小时	昏昏欲睡	经过	.

时间悄然流逝。

[ðə; ði] [deɪ] [wein] .

The	day	waned	.
这	天	减弱	.

白昼渐短。

[ðə; ði] [sʌn] ['ləʊərd; 'laʊərd] [ɪn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [bluː] [skaɪ] .

The	sun	lowered	in	the	peaceful	blue	sky	.
这	太阳	降低	在	这	和平	蓝色的	天空	.

太阳缓缓沉入宁静的蓝天。

['ʃædəʊz] ['leŋθənd] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [lɔːnz] .

Shadows	lengthened	on	the	green	lawns	.
阴影	加长	在	这	绿色的	草坪	.

绿茵茵的草坪上，影子渐渐拉长。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [kən'tɪnjuːd] .

The	laughter	and	excitement	continued	.
这	笑声	和	激动	持续	.

欢笑和兴奋之情仍在继续。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ræn] [ə'weɪ] , ['kraɪɪŋ] .

One	little	girl	ran	away	,	crying	.
一	小的	女孩	跑	离开	,	哭泣	.

一个小女孩哭着跑开了。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Mrs	.	Morris	came	out	the	front	door	.
太太	.	莫里斯	来了	出去	这	正面	门	.

莫里斯太太从前门走了出来。

" [mɪŋk] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['pegɪ] [æn] ['kraɪɪŋ] ?

"	Mink	,	was	that	Peggy	Ann	crying	?
"	貂	,	曾是	那	佩吉	安	哭泣	?

“明克，那是佩吉·安在哭吗？”

" [mɪŋk] [wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] .

"	Mink	was	bent	over	in	the	yard	,	near	the	rose	-	bush	.
"	貂	曾是	弯曲	超过	在	这	院子	,	靠近	这	玫瑰	-	衬套	.

“Mink弯着腰躺在院子里，靠近玫瑰丛。”

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - .

She's	a	scarebaby	.
她是	一个	-	.

她是个胆小鬼。

[wiː; wi] [woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] , [naʊ] .

We	won't	let	her	play	,	now	.
我们	惯于	让	她	玩	,	现在	.

现在我们不让她上场了。

[ʃiːz] ['getɪŋ] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [pleɪ] .

She's	getting	too	old	to	play	.
她是	获得	也	老的	到	玩	.

她年纪太大了，不能再踢球了。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] . "

I	guess	she	grew	up	all	of	a	sudden	.	"
我	猜测	她	生长	向上	全部	的	一个	突然	.	"

我猜她一下子就长大了。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ?

"	Is	that	why	she	cried	?
"	是	那	为什么	她	哭	?

“这就是她哭泣的原因吗？”

['nɒns(ə)ns] .

Nonsense	.
废话	.

废话。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['ɑːnsə(r)] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɔː(r)] [ˌɪn'saɪd] [juː; jʊ] [kʌm] !

Give	me	a	civil	answer	,	young	lady	,	or	inside	you	come	!
给	我	一个	民用	回答	,	年轻的	女士	,	或者	里面	你	来	!

小姐，给我一个文明的回答，否则就进来！

" [mɪŋk] [wɜːl] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [mɪkst] [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Mink	whirled	in	consternation	,	mixed	with	irritation	.
"	貂	旋转	在	惊愕	,	混合	和	刺激	.

“貂惊恐地转过身，带着一丝恼怒。”

" [aɪ] [kænt] [kwɪt] [naʊ] .

"	I	can't	quit	now	.
"	我	不能	辞职	现在	.

“我现在不能辞职。”

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [taɪm] .
It's almost time .
它是 几乎 时间 .

时间快到了。

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] .
I'll be good .
患病的 是 好的 .

我会没事的。

[aɪm] ['sɒri] . "
I'm sorry . "
我是 对不起 . "

对不起。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪt] ['pegɪ] [æn] ? "
" Did you hit Peggy Ann ? "
" 做过 你 打 佩吉 安 ? "

你打了佩吉·安吗?

" [nəʊ] , ['ɒnɪst] .
" No , honest .
" 不 , 诚实的 .

"不，真的。"

[juː; jʊ] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] .
You ask her .
你 问 她 .

你问她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [wel] , [ʃiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['skɛrdi] - [pænts] .
It was something — well , she's just a scaredy - pants .
它 曾是 某物 — 出色地 , 她是 只是 一个 胆小鬼 - 裤子 .

那件事有点蹊跷——好吧，她就是个胆小鬼。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [druː] [ɪn] [ə'raʊnd] [mɪŋk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [skaul] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]
" The ring of children drew in around Mink where she scowled at her work
" 这 戒指 的 孩子们 画 在 大约 貂 在哪里 她 皱着眉头 在 她 工作
[wɪð] [spuːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [skweə(r)] [ʃeɪpt] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['hæməz] [ænd; ənd]
with spoons and a kind of square shaped arrangement of hammers and
和 勺子 和 一个 种类 的 正方形 形状 安排 的 锤子 和
[paɪps] .
pipes .
管道 .

孩子们围着明克，她正皱着眉头，用勺子和锤子、管子组成的方形装置做着活。

" [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , " [mˈɜːməd] [mɪŋk] .
" There and there , " murmured Mink .
" 那里 和 那里 , " 低声说道 貂 .

"那里和那里，"明克低声说道。

" [wʌts] [rɒŋ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] .
" What's wrong ? " said Mrs . Morris .
" 是什么 错误的 ? " 说 太太 . 莫里斯 .

"出什么事了？"莫里斯太太问道。

" [drɪlz] [stʌk] .
" Drill's stuck .
" 钻机 卡住 .

钻头卡住了。

[hɑːf] [weɪ] .
Half way .
一半 方式 .

一半路程。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][hɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] , ['itl] [biː; bi] ['iːzɪə] .
If we could only get him all the way through , it'll be easier .
如果 我们 可以 仅有的 得到 他 全部 这 方式 通过 , 它将 是 更轻松 .

如果我们能让他一路顺利完成，那就容易多了。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] ['ɑːftə(r)][hɪm] . "
Then all the others could come through after him . "
然后 全部 这 其他的 可以 来 通过 后 他 . "

然后其他人就可以在他之后陆续赶上。

" [kæn; kən][aɪ][help] ? "
" Can I help ? "
" 能 我 帮助 ? "

我能帮上什么忙吗?

" [-] , [θæŋks] .
" No'm , thanks .
" 诺姆 , 谢谢 .

“不，谢谢。”

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll fix it . "
患病的使固定 它 . "

我会修好的。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
I'll call you for your bath in half an hour .
患病的 称呼 你 为了 你的 洗澡 在 一半 一个 小时 .

半小时后我会打电话叫你来洗澡。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
I'm tired of watching you .
我是 疲劳的 的 观看 你 .

我看腻了你。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [rɪ'læksɪŋ] [tʃeə(r)] , ['sɪpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪə(r)]
" She went in and sat in the electric - relaxing chair , sipping a little beer
" 她 去 在 和 卫星 在 这 电的 - 放松 椅子 , 啜饮 一个 小的 啤酒
[frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑːf] - ['empti] [glɑːs] .
from a half - empty glass .
从 一个 一半 - 空的 玻璃 .

她走进去，坐在电动放松椅上，从半空的玻璃杯里啜饮着啤酒。

[ðə; ði][tʃeə(r)] ['mæsɑːʒd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
The chair massaged her back .
这 椅子 按摩 她 后退 .

椅子按摩着她的背部。

['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] .
Children , children .
孩子们 , 孩子们 .

孩子们，孩子们。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] , [saɪd][baɪ][saɪd] .

Children	**and**	**love**	**and**	**hate**	**,**	**side**	**by**	**side**	**.**
孩子们	和	爱	和	恨	,	边	经过	边	.

儿童、爱与恨，并存。

['sʌmtaɪmz] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [juː; jʊ] , [heit] [juː; jʊ] , [ɔːl][ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['sekənd] .

Sometimes	**children**	**loved**	**you**	**,**	**hated**	**you**	**,**	**all**	**in**	**half**	**a**	**second**	**.**
有时	孩子们	喜爱	你	,	憎恨	你	,	全部	在	一半	一个	第二	.

有时，孩子们会在半秒钟之内，一会儿爱你，一会儿恨你。

[streɪndʒ] ['tʃɪldrən] , [dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)] [fə'get] [ɔː(r)] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːʃ] ,

Strange	**children**	**,**	**did**	**they**	**ever**	**forget**	**or**	**forgive**	**the**	**whippings**	**and**	**the**	**harsh**	**,**
奇怪的	孩子们	,	做过	他们	曾经	忘记	或者	原谅	这	鞭打	和	这	残酷的	,

[strɪkt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ?

strict	**words**	**of**	**command**	**?**
严格的	字	的	命令	?

这些孩子很奇怪，他们是否忘记或原谅了那些鞭打和严厉的命令?

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] .

She	**wondered**	**.**
她	想知道	.

她心想。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['evə(r)] [fə'get] [ɔː(r)] [fə'gɪv] [ðəʊz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [ðəʊz] [tɔːl]

How	**can**	**you**	**ever**	**forget**	**or**	**forgive**	**those**	**over**	**and**	**above**	**you**	**,**	**those**	**tall**
如何	能	你	曾经	忘记	或者	原谅	那些	超过	和	多于	你	,	那些	高的

[ænd; ənd] ['sɪli] [dik'teitə, 'dikteitə] ?

and	**silly**	**dictators**	**?**
和	愚蠢的	独裁者	?

你怎能忘记或原谅那些凌驾于你之上的人，那些高大愚蠢的独裁者?

[taɪm] [pɑːst] .

Time	**passed**	**.**
时间	通过了	.

时间流逝。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] , ['weɪtɪŋ] ['saɪləns] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːt] , ['diːpənɪŋ] .

A	**curious**	**,**	**waiting**	**silence**	**came**	**upon**	**the**	**street**	**,**	**deepening**	**.**
一个	好奇的	,	等待	沉默	来了	之上	这	街道	,	加深	.

街道上弥漫着一种令人不安的、等待的寂静，而且这种寂静越来越深。

[faɪv] [ə'klɑːk] .

Five	**o'clock**	**.**
五	点钟	.

五点钟。

[ə; eɪ] [klɒk] [sæŋ] ['sɒftli] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,

A	**clock**	**sang**	**softly**	**somewhere**	**in**	**the**	**house**	**,**	**in**	**a**	**quiet**	**,**	**musical**	**voice**	**,**
一个	钟	唱	轻轻	某处	在	这	房子	,	在	一个	安静的	,	音乐	嗓音	,

屋子里的某个地方传来钟声，声音轻柔悦耳。

" [faɪv] [ə'klɑːk] . . . [faɪv] [ə'klɑːk] .

"	**Five**	**o'clock**	**.**	**.**	**.**	**five**	**o'clock**	**.**
"	五	点钟	.	.	.	五	点钟	.

“五点钟……五点钟。”

[taɪmz] [ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] .

Time's	**a**	**wasting**	**.**
时间	一个	浪费	.

时间在白白流逝。

[faɪv] [əˈklɑːk] , " [ænd; ənd] [pəː] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .

Five	o'clock	,	"	and	purred	away	into	silence	.
五	点钟	,	"	和	咕噜咕噜	离开	进入	沉默	.

“五点钟，”然后便安静地消失了。

[ˈzɪərəʊ] [ˈaʊə(r)] .

Zero	hour	.
零	小时	.

零时。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] [ˈtʃʌkl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

Mrs	.	Morris	chuckled	in	her	throat	.
太太	.	莫里斯	轻笑	在	她	喉	.

莫里斯太太喉咙里发出了一声轻笑。

[ˈzɪərəʊ] [ˈaʊə(r)] .

Zero	hour	.
零	小时	.

零时。

[ə; eɪ] [ˈbiːtl] - [kɑː(r)] [hʌmd] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈdraɪvweɪ] .

A	beetle	-	car	hummed	into	the	driveway	.
一个	甲虫	-	车	哼唱	进入	这	车道	.

一辆甲壳虫形状的汽车嗡嗡地驶入了车道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɒrɪs] .

Mr	.	Morris	.
先生	.	莫里斯	.

莫里斯先生。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] [smaɪld] .

Mrs	.	Morris	smiled	.
太太	.	莫里斯	微笑	.

莫里斯太太笑了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɒrɪs] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbiːtl] , [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [kɔːld] [həˈləʊ] [tuː; tə] [mɪŋk]

Mr	.	Morris	got	out	of	the	beetle	,	locked	it	and	called	hello	to	Mink
先生	.	莫里斯	得到	出去	的	这	甲虫	,	已锁定	它	和	称为	你好	到	貂

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

at	her	work	.
在	她	工作	.

莫里斯先生从甲虫车里出来，锁好车门，然后向正在上班的明克打招呼。

[mɪŋk] [ɪgˈnɔːd] [hɪm] .

Mink	ignored	him	.
貂	忽略	他	.

明克没理他。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈbɪznəs]

He	laughed	and	stood	for	a	moment	watching	the	children	in	their	business
他	笑了	和	站立	为了	一个	片刻	观看	这	孩子们	在	他们的	商业

.

:

.

他笑着站了一会儿，看着孩子们玩耍。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [steps] .

Then	he	walked	up	the	front	steps	.
然后	他	步行	向上	这	正面	步骤	.

然后他走上了前面的台阶。

" [hə'ləʊ] , ['dɑ:lɪŋ] . "
" **Hello , darling . "**
" 你好 , 亲爱的 . "

“你好，亲爱的。”

" [hə'ləʊ] , ['henri] .
" **Hello , Henry .**
" 你好 , 亨利 .

“你好，亨利。”

" [ʃi:; ʃi] [streɪnd] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , ['lɪsənɪŋ] .
" **She strained forward on the edge of the chair , listening .**
" 她 紧张 向前 在 这 边缘 的 这 椅子 , 聆听 .

她向前探身，倚在椅子边缘，侧耳倾听。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] .
The children were silent .
这 孩子们 是 沉默的 .

孩子们沉默不语。

[tu:] ['saɪlənt] .
Too silent .
也 沉默的 .

太安静了。

[hi:; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ˌri:'fɪld] [ˌaɪ 'ti:] .
He emptied his pipe , refilled it .
他 清空 他的 管道 , 已补充 它 .

他清空了烟斗，又重新装满了烟灰。

" [swel] [deɪ] .
" **Swell day .**
" 膨胀 天 .

美好的一天。

[meɪks] [ju:; jʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] .
Makes you glad to be alive .
制作 你 高兴的 到 是 活 .

让你庆幸自己还活着。

" [bʌz] .
" **Buzz .**
" 嗡嗡声 .

嗡嗡声。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['henri] .
" **What's that ? " asked Henry .**
" 是什么 那 ? " 问 亨利 .

“那是什么？”亨利问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ʃi:; ʃi][gɒt][ʌp] , ['sʌd(ə)nli] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .
" **She got up , suddenly , her eyes widening .**
" 她 得到 向上 , 突然 , 她 眼睛 扩大 .

她突然站了起来，眼睛睁得大大的。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
She was going to say something .
她 曾是 去 到 说 某物 .

她正要开口说话。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] .
She **stopped** **it** **.**
她 停止 它 .

她阻止了它。

[rɪˈdɪkjələs] .
Ridiculous **.**
荒谬的 .

荒谬的。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [dʒʌmpt] .
Her **nerves** **jumped** **.**
她 神经 跳了起来 .

她神经紧绷起来。

" [ðəʊz] [ˈtʃɪldrən] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] [aʊt] [ðeə(r)] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
" **Those** **children** **haven't** **anything** **dangerous** **out** **there** **,** **have** **they** **?**
" 那些 孩子们 还没有 任何事物 危险的 出去 那里 , 有 他们 ?

"那些孩子在外面没有遇到什么危险吧？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [paɪps] [ænd; ənd] [ˈhæməz] .
" **Nothing** **but** **pipes** **and** **hammers** **.**
" 没有什么 但 管道 和 锤子 .

"除了水管和锤子什么也没有。"

[waɪ] ? "
Why **?** **"**
为什么 ? "

为什么？"

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈlektrɪk(ə)l] ? "
" **Nothing** **electrical** **?** **"**
" 没有什么 电气 ? "

"没有电器方面的问题吗？"

" [hek] , [nəʊ] , " [sed] [ˈhenri] .
" **Heck** **,** **no** **,** **"** **said** **Henry** **.**
" 赫克 , 不 , " 说 亨利 .

"绝对不行，"亨利说。

" [aɪ] [lʊkt] .
" **I** **looked** **.**
" 我 看起来 .

我看了。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" **She** **walked** **to** **the** **kitchen** **.**
" 她 步行 到 这 厨房 .

她走向厨房。

[ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] .
The **buzzing** **continued** **.**
这 嗡嗡声 持续 .

嗡嗡声持续不断。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [jʊd] [ˈbetə(r)] [gəʊ] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kwɪt] .
" **Just** **the** **same** **you'd** **better** **go** **tell** **them** **to** **quit** **.**
" 只是 这 相同的 你会 更好的 去 告诉 他们 到 辞职 .

"即便如此，你最好还是去告诉他们辞职。"

[ɪts] ['ɑ:ftə(r)][faɪv] .
It's after five .
它是 后 五 .

现在已经过五点了。

[tel] [ðem; ðəm] — " [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] [ænd; ənd] ['nærəud] .
Tell them — " Her eyes widened and narrowed .
告诉 他们 — " 她 眼睛 扩大 和 范围缩小 .

告诉他们——"她的眼睛睁大了，然后又眯了起来。

" [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt] [ɒf] [ðeə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] .
" Tell them to put off their Invasion until tomorrow .
" 告诉 他们 到 放 离开 他们的 入侵 直到 明天 .

"告诉他们把入侵行动推迟到明天。"

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] , ['nɜ:vəsli] .
" She laughed , nervously .
" 她 笑了 , 紧张地 .

她紧张地笑了笑。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [gru:] [laʊdə] .
The buzzing grew louder .
这 嗡嗡声 生长 更大声 .

嗡嗡声越来越大。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ʌp][tu:; tə] ?
" What are they up to ?
" 什么 是 他们 向上 到 ?

他们到底在搞什么鬼?

[aɪd]['betə(r)][gəʊ] [lʊk] , [ɔ:l] [raɪt] .
I'd better go look , all right .
ID 更好的 去 看 , 全部 正确的 .

我最好去看看，好吗?

" [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] !
" The explosion !
" 这 爆炸 !

爆炸!

[ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [wɪð] [dʌl] [saʊnd] .
The house shook with dull sound .
这 房子 摇晃 和 乏味的 声音 .

房子发出沉闷的震动声。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)][ɪk'sploʊʒənz][ɪn]['ʌðə(r)][jɑ:rdz][ɒn]['ʌðə(r)] [stri:ts] .
There were other explosions in other yards on other streets .
那里 是 其他 爆炸 在 其他 码 在 其他 街道 .

其他街道上的其他院子里也发生了爆炸。

[ɪn'vɒləntrəli] , ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [skri:md] .
Involuntarily , Mrs . Morris screamed .
不由自主 , 太太 . 莫里斯 尖叫 .

莫里斯太太不由自主地尖叫起来。

" [ʌp] [ðɪs] [wei] !
" Up this way !
" 向上 这 方式 !

"这边走！"

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['sensləsli] , ['nəʊɪŋ] [nəʊ] [sens] , [nəʊ]['ri:z(ə)n] .
" she cried , senselessly , knowing no sense , no reason .
" 她 哭 , 无意义地 , 会心 不 感觉 , 不 原因 .

她哭了起来，毫无道理，没有任何理由。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

Perhaps	**she**	**saw**	**something**	**from**	**the**	**corners**	**of**	**her**	**eyes**	**,**
也许	她	锯	某物	从	这	角落	的	她	眼睛	,

或许她眼角瞥见了什么。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [smeld] [ə; eɪ] [nju:] ['əʊdə(r)] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nju:] [nɔɪz] .

perhaps	**she**	**smelled**	**a**	**new**	**odor**	**or**	**heard**	**a**	**new**	**noise**	**.**
也许	她	闻起来	一个	新的	气味	或者	听到	一个	新的	噪音	.

或许她闻到了新的气味，或者听到了新的声响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['ɑ:gju:] [wɪð] ['henri] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm] .

There	**was**	**no**	**time**	**to**	**argue**	**with**	**Henry**	**to**	**convince**	**him**	**.**
那里	曾是	不	时间	到	争论	和	亨利	到	说服	他	.

没有时间跟亨利争论并说服他。

[let] [hɪm] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'seɪn] .

Let	**him**	**think**	**her**	**insane**	**.**
让	他	思考	她	疯狂的	.

就让他觉得她疯了吧。

[jes] , [ɪn'seɪn] !

Yes	**,**	**insane**	**!**
是的	,	疯狂的	!

没错，简直疯了！

['ʃri:kɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ræn] [ˌʌp'steəz] .

Shrieking	**,**	**she**	**ran**	**upstairs**	**.**
尖叫	,	她	跑	楼上	.

她尖叫着跑上楼。

[hi:; hi] [ræn] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] .

He	**ran**	**after**	**her**	**to**	**see**	**what**	**she**	**was**	**up**	**to**	**.**
他	跑	后	她	到	看	什么	她	曾是	向上	到	.

他追上去想看看她在做什么。

" [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ! " [ʃi:; ʃi] [skri:md] .

"	**In**	**the**	**attic**	**!**	**"**	**she**	**screamed**	**.**
"	在	这	阁楼	!	"	她	尖叫	.

“在阁楼里！”她尖叫道。

" [ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !

"	**That's**	**where**	**it**	**is**	**!**
"	那就是	在哪里	它	是	!

“就是那里！”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪk'skju:s] [tu:; tə] [get] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ɪn] [taɪm] — [əʊ] [gɒd] ,

"	**It**	**was**	**only**	**a**	**poor**	**excuse**	**to**	**get**	**him**	**in**	**the**	**attic**	**in**	**time**	**—**	**oh**	**God**	**,**
"	它	曾是	仅有的	一个	贫穷的	原谅	到	得到	他	在	这	阁楼	在	时间	—	哦	上帝	,

[ɪn] [taɪm] !

in	**time**	**!**
在	时间	!

“这只是一个拙劣的借口，目的是让他及时躲进阁楼——哦，天哪，及时！

[ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] .

Another	**explosion**	**outside**	**.**
其他	爆炸	外部	.

外面又发生了一起爆炸。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skri:md] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪəwɜ:ks] [dɪ'spleɪ] .

The	**children**	**screamed**	**with**	**delight**	**,**	**as**	**if**	**at**	**a**	**great**	**fireworks**	**display**	**.**
这	孩子们	尖叫	和	喜	,	作为	如果	在	一个	伟大的	烟花	展示	.

孩子们高兴地尖叫起来，就像在看盛大的烟花表演一样。

" [ɪts] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ! " [kraɪd] ['henri] .
" It's not in the attic ! " cried Henry .
" 它是 不是 在 这 阁楼 ! " 哭 亨利 .

“不在阁楼里！”亨利喊道。

" [ɪts] [ˌaʊt'saɪd] ! "
" It's outside ! "
" 它是 外部 ! "

“在外面！”

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

" [wi:zɪŋ] , ['gɑ:spɪŋ] , [ʃi:; ʃi]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði]['ætɪk][dɔ:(r)] .
" Wheezing , gasping , she fumbled at the attic door .
" 喘息 , 喘息 , 她 笨手笨脚 在 这 阁楼 门 .

她气喘吁吁，跌跌撞撞地摸索着阁楼的门。

" [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .
" I'll show you .
" 患病的 展示 你 .

我来给你看看。

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] !
I'll show you !
患病的 展示 你 !

我这就给你展示！

" [ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði]['ætɪk] .
" They tumbled into the attic .
" 他们 翻滚 进入 这 阁楼 .

他们跌进了阁楼。

[ʃi:; ʃi] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [lɒkt] [ˌaɪ 'ti:] , [tʊk] [ðə; ði] [ki:] , [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][fɑ:(r)] ,
She slammed the door , locked it , took the key , threw it into a far ,
她 猛烈抨击 这 门 , 已锁定 它 , 采取 这 钥匙 , 扔 它 进入 一个 远的 ,
['klʌtəd] ['kɔ:nə(r)] .
cluttered corner .
杂乱 角落 .

她砰地一声关上门，锁上门，拿起钥匙，扔到远处一个杂乱的角落里。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['bæb(ə)lɪŋ][waɪld] [stʌf] [naʊ] .
She was babbling wild stuff now .
她 曾是 胡说 荒野 东西 现在 .

她现在语无伦次了。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
It came out of her .
它 来了 出去 的 她 .

它从她嘴里说出来。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] ['si:krətli] [ɔ:l] [ˌɑ:ftə'nu:n]

All	the	subconscious	suspicion	and	fear	that	had	gathered	secretly	all	afternoon
全部	这	潜意识	怀疑	和	害怕	那	有	聚集	偷偷	全部	下午

[ænd; ənd] [fə'mentɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	fermented	like	a	wine	in	her	.
和	发酵	喜欢	一个	葡萄酒	在	她	.

整个下午，潜意识里的怀疑和恐惧在她体内悄然积聚，像葡萄酒一样发酵。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [revl'eʃən] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [sens] [ðæt] [hæd; həd] ['bɒðəd]

All	the	little	revelations	and	knowledges	and	sense	that	had	bothered
全部	这	小的	启示	和	知识	和	感觉	那	有	烦恼

[hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lɒdʒɪkli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['sensəbli]

her	all	day	and	which	she	had	logically	and	carefully	and	sensibly
她	全部	天	和	哪个	她	有	逻辑上	和	小心	和	明智地

[rɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] ['sensəd] .

rejected	and	censored	.
拒绝	和	审查	.

一整天都困扰着她的那些小小的启示、知识和感觉，她都经过了逻辑、谨慎和理智的拒绝和审查。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['bɪts] .

Now	it	exploded	in	her	and	shook	her	to	bits	.
现在	它	爆炸了	在	她	和	摇晃	她	到	比特	.

现在，它在她体内爆发，将她彻底击垮。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɒbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

"	There	,	there	,	"	she	said	,	sobbing	against	the	door	.
"	那里	,	那里	,	"	她	说	,	啜泣	反对	这	门	.

“好了好了，”她靠在门上抽泣着说。

" [wɪr] [seɪf] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] .

"	We're	safe	until	tonight	.
"	是	安全的	直到	今晚	.

“今晚之前我们都很安全。”

['meɪbi] [wi:; wi] [kæn; kən] [sni:k] [aʊt] , ['meɪbi] [wi:; wi] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] !

Maybe	we	can	sneak	out	,	maybe	we	can	escape	!
或许	我们	能	潜行	出去	,	或许	我们	能	逃脱	!

或许我们可以偷偷溜出去，或许我们可以逃走！

" ['henri] [blu:] [ʌp] , [tu:] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] .

"	Henry	blew	up	,	too	,	but	for	another	reason	.
"	亨利	吹	向上	,	也	,	但	为了	其他	原因	.

“亨利也爆发了，但原因不同。”

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['kreɪzi] ?

"	Are	you	crazy	?
"	是	你	疯狂的	?

“你疯了？

[waɪd] [ju:; jʊ] [θrəʊ] [ðæt] [ki:] [ə'weɪ] !

Why'd	you	throw	that	key	away	!
为什么?	你	扔	那	钥匙	离开	!

你为什么要把钥匙扔掉！

[dæm] [ˌaɪ 'ti:] , ['hʌni] ! "

Damn	it	,	honey	!	"
该死	它	,	蜂蜜	!	"

该死，亲爱的！

" [jes] , [jes] , [aɪm] ['kreɪzi] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [helps] , [bʌt; bət] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ! "

"	Yes	,	yes	,	I'm	crazy	,	if	it	helps	,	but	stay	here	with	me	!	"
"	是的	,	是的	,	我是	疯狂的	,	如果	它	帮助	,	但	停留	这里	和	我	!	"

“是的，是的，我知道我疯了，如果这能让你好受些，但请留在我身边！”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ɪn] [hel] [ai][kæn; kən][get] [aʊt] ！ "

"	I	don't	know	how	in	hell	I	can	get	out	！	"
"	我	不	知道	如何	在	地狱	我	能	得到	出去	！	"

“我真不知道该怎么出去！”

" ['kwaɪət] .

"	Quiet	.
"	安静的	.

“安静的。

[ðel] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] .

They'll	hear	us	.
他们会	听到	我们	.

他们会听到我们的。

[əʊ] , [gɒd] , [ðel] [faɪnd][ˌjuː 'es] [suːn] [ɪ'nʌf] —

Oh	,	God	,	they'll	find	us	soon	enough	—
哦	,	上帝	,	他们会	寻找	我们	很快	足够的	—

天哪，他们很快就会找到我们——

" [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [mɪŋks] [vɔɪs] .

"	Below	them	,	Mink's	voice	.
"	以下	他们	,	貂的	嗓音	.

“在他们下方，传来明克的声音。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [stɒpt] .

The	husband	stopped	.
这	丈夫	停止	.

丈夫停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪzlɪŋ] , [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd]

There	was	a	great	universal	humming	and	sizzling	,	a	screaming	and
那里	曾是	一个	伟大的	普遍的	哼唱	和	炙热	,	一个	尖叫	和

['gɪglɪŋ] .

giggling	.
咯咯笑	.

现场响起一片嗡嗡声、嘶嘶声、尖叫声和咯咯声。

[ˌdaʊn'steəz] , [ðə; ði]['ɔːdiəʊ] - ['telɪvaɪzə(r)] [bʌzd] [ænd; ənd] [bʌzd] [ɪn'sɪstəntli] , [ə'lɑːmɪŋli] ,

Downstairs	,	the	audio	-	televisor	buzzed	and	buzzed	insistently	,	alarmingly	,
楼下	,	这	声音的	-	电视机	嗡嗡作响	和	嗡嗡作响	坚持不懈	,	令人担忧地	,

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

楼下，音响电视机发出持续不断的、令人不安的、剧烈的嗡嗡声。

[ɪz] [ðæt] ['helən] ['kɔːlɪŋ] ?

Is	that	Helen	calling	?
是	那	海伦	呼叫	?

是海伦打来的吗?

[θɔːt] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] .

thought	Mrs	.	Morris	.
想法	太太	.	莫里斯	.

莫里斯太太心想。

[ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] ['kɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ʃiːz] ['kɔːlɪŋ] [ə'baʊt] ?

And	is	she	calling	about	what	I	think	she's	calling	about	?
和	是	她	呼叫	关于	什么	我	思考	她是	呼叫	关于	?

她打电话来是因为我猜想的事情吗?

['fʊtsteps] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Footsteps came into the house .
脚步声 来了 进入 这 房子 .

脚步声传进了屋子。

['hevi] ['fʊtsteps] .
Heavy footsteps .
重的 脚步声 .

沉重的脚步声。

" [huz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['henri] , ['æŋgrəli] .
" Who's coming in my house ? " demanded Henry , angrily .
" 谁是 未来 在 我的 房子 ? " 要求 亨利 , 愤怒地 .

"谁要进我家？"亨利愤怒地质问道。

" [huz] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [daʊn] [ðeə(r)] ?
" Who's tramping around down there ?
" 谁是 徒步旅行 大约 向下 那里 ?

谁在下面走来走去?

" ['hevi] [fiːt] .
" Heavy feet .
" 重的 脚 .

"脚步沉重。"

['twenti] , ['θɜːti] , ['fɔːti] , ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Twenty , thirty , forty , fifty of them .
二十 , 三十 , 四十 , 五十 的 他们 .

二十个、三十个、四十个、五十个。

['fɪfti] [p'ɜːsənz] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Fifty persons crowding into the house .
五十 人 拥挤 进入 这 房子 .

五十个人挤进了房子里。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] .
The humming .
这 哼唱 .

嗡嗡声。

[ðə; ði] ['gɪglɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The giggling of the children .
这 咯咯笑 的 这 孩子们 .

孩子们咯咯的笑声。

" [ðɪs] [weɪ] ! " [kraɪd] [mɪŋk] , [bɪ'ləʊ] .
" This way ! " cried Mink , below .
" 这 方式 ! " 哭 貂 , 以下 .

"这边走！"下面的貂喊道。

" [huz] [ˌdaʊn'steəz] ? " [rɔːd] ['henri] .
" Who's downstairs ? " roared Henry .
" 谁是 楼下 ? " 咆哮 亨利 .

"楼下是谁？"亨利吼道。

" [huz] [ðeə(r)] ! "
" Who's there ! "
" 谁是 那里 ! "

"谁在那儿！"

" [hʌʃ] , [əʊ] , ['noʊˌnoʊˌnoʊˌnoʊˌnoʊ] ! " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['wiːkli] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] .
" Hush , oh , nononononono ! " said his wife , weakly , holding him .
" 嘘 , 哦 , 不不不 ! " 说 他的 妻子 , 弱 , 保持 他 .

"嘘，哦，不不不不！"他的妻子虚弱地说着，抱着他。

" [pliːz] , [biː; bi]['kwaɪət] .
" **Please** , **be** **quiet** .
" 请 , 是 安静的 .

请安静。

[ðeɪ] [maɪt] [gəʊ][ə'weɪ] . "
They **might** **go** **away** . "
他们 可能 去 离开 . "

他们可能会离开。

" [mɒm] ? " [kɔːld] [mɪŋk] , " [dæd] ?
" **Mom** **?** " **called** **Mink** **,** " **Dad** **?**
" 妈妈 ? " 称为 貂 , " 爸爸 ?

“妈妈？”明克喊道，“爸爸？”

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **A** **pause** .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **Where** **are** **you** **?**
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

" ['hevi] ['fʊtsteps] , ['hevi] , ['hevi] , ['veri] ['hevi] ['fʊtsteps] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
" **Heavy** **footsteps** **,** **heavy** **,** **heavy** **,** **very** **HEAVY** **footsteps** **came** **up** **the** **stairs** **.**
" 重的 脚步声 , 重的 , 重的 , 非常 重的 脚步声 来了 向上 这 楼梯 .

沉重的脚步声，沉重的、非常沉重的脚步声从楼梯上传来。

[mɪŋk] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
Mink **leading** **them** **.**
貂 领导 他们 .

貂在领头。

" [mɒm] ? " [ə; eɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" **Mom** **?** " **A** **hesitation** **.**
" 妈妈 ? " 一个 犹豫 .

“妈妈？”一个犹豫。

" [dæd] ?
" **Dad** **?**
" 爸爸 ?

“爸爸?

" [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] , [ə; eɪ]['saɪləns] .
" **A** **waiting** **,** **a** **silence** **.**
" 一个 等待 , 一个 沉默 .

等待，沉默。

['hʌmɪŋ] .
Humming **.**
哼唱 .

哼唱。

['fʊtsteps] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ætɪk] .
Footsteps **toward** **the** **attic** **.**
脚步声 朝向 这 阁楼 .

脚步声朝阁楼方向传来。

[mɪŋks] [fɜːst] .
Mink's **first** **.**
貂的 第一的 .

貂皮的第一只。

[ðeɪ] ['trembld] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] .

They	trembled	together	in	silence	in	the	attic	,	Mr	.	and	Mrs	.	Morris	.
他们	颤抖	一起	在	沉默	在	这	阁楼	,	先生	.	和	太太	.	莫里斯	.

莫里斯夫妇在阁楼里默默地颤抖着。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['hʌmɪŋ] , [ðə; ði] [kwɪə(r)] [kəʊld] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] ['vɪzəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kræk] ,

For	some	reason	the	electric	humming	,	the	queer	cold	light	suddenly	visible	under	the	door	crack	,
为了	一些	原因	这	电的	哼唱	,	这	酷儿	寒冷的	光	突然	可见的	在下面	这	门	裂缝	,

不知何故，门缝下突然传来一阵嗡嗡的电流声，还有一丝诡异的冷光。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['əʊdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪliən] [saʊnd] [ɒv; əv] ['iːgənəs] [ɪn] [mɪŋks] [vɔɪs] ,

the	strange	odor	and	the	alien	sound	of	eagerness	in	Mink's	voice	,
这	奇怪的	气味	和	这	外星人	声音	的	渴望	在	貂的	嗓音	,

奇怪的气味，还有明克声音里那种陌生的急切感。

['faɪnəli] [gɒt] [θruː] [tuː; tə] ['henri] ['mɒrɪs] , [tuː] .

finally	got	through	to	Henry	Morris	,	too	.
最后	得到	通过	到	亨利	莫里斯	,	也	.

最终也联系上了亨利·莫里斯。

[hiː; hi] [stʊd] , ['ʃɪvərɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	stood	,	shivering	,	in	the	dark	silence	,	his	wife	beside	him	.
他	站立	,	瑟瑟发抖	,	在	这	黑暗的	沉默	,	他的	妻子	旁	他	.

他站在黑暗寂静中，瑟瑟发抖，妻子在他身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

零时(Zero Hour)
第2/2页

" [mɒm] ! [dæd] !
" Mom ! Dad !
" 妈妈 ! 爸爸 !

〝妈妈！爸爸！

" ['fʊtsteps] .
" Footsteps .
" 脚步声 .

脚步声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] .
A little humming sound .
一个 小的 哼唱 声音 .

轻微的嗡嗡声。

[ðə; ði]['ætɪk] [lɒk] ['meltɪd] .
The attic lock melted .
这 阁楼 锁 融化 .

阁楼的锁融化了。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

[mɪŋk] [piə] [ˌɪn'saɪd] , [tɔːl] [bluː] ['ʃædəʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Mink peered inside , tall blue shadows behind her .
貂 窥视 里面 , 高的 蓝色的 阴影 在后面 她 .

明克向里张望，身后是高高的蓝色影子。

" [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] , " [sed] [mɪŋk] .
" Peek - a - boo , " said Mink .
" 窥视 - 一个 - 嘘 , " 说 貂 .

〝躲猫猫，〞明克说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神